MANUALE TECNICO
TECHNICAL MANUAL
MANUAL TÉCNICO
MANUAL TÉCNICO

INDICE

2 **La nuova superficie per l'architettura**

6 **Formati, Spessori e Colori**

8 **Imballi e Confezioni**

10 **Movimentazione**

14 **Taglio**

18 **Finitura dei bordi**

20 **Kerlite - Kerlite Plus Posa a parete**

24 **Kerlite Plus Posa a pavimento**

28 **Kerlite Twin Posa a pavimento**

36 **Caratteristiche Tecniche**

38 **Adesivi consigliati**

40 **Pulizia e manutenzione**

48 **Test descrittivi per capitolati**

52 **Layer's Kit**

53 **Indirizzi utili Avvertenza generale**

TABLE OF CONTENTS

2 **The new surface for architecture**

6 **Sizes, Colours and Thickness**

8 **Packaging**

10 **Handling**

14 **Cutting**

18 **Edge-finishing**

20 **Kerlite - Kerlite Plus Wall installation**

24 **Kerlite Plus Floor installation**

28 **Kerlite Twin Floor installation**

36 **Technical specifications**

38 **Recommended adhesives**

40 **Cleaning and maintenance**

48 **Descriptions for specifications**

52 **Layer's Kit**

53 **Handy addresses General warning**

ÍNDICE

2 La nueva superficie para la arquitectura

6 Formatos, espesores y colores

8 Embalajes y presentaciones

10 Desplazamiento

14 Corte

18 Acabado de los bordes

20 Kerlite - Kerlite Plus Colocación en pared

24 Kerlite Plus Colocación en piso

28 Kerlite Twin Colocación en piso

36 Características técnicas

38 Adhesivos recomendados

40 Limpieza y mantenimiento

48 Pruebas descriptivas para las especificaciones técnicas

52 Layer's Kit

53 Direcciones útiles

Advertencia general

ÍNDICE

2 A nova superfície para a arquitectura

6 Formatos, espessuras e cores

8 Embalagens e acondicionamentos

10 Movimentação

14 Corte

18 Acabamento das bordas

20 Kerlite - Kerlite Plus Assentamento em parede

24 Kerlite Plus Assentamento em pavimento

28 Kerlite Twin Assentamento em pavimento

36 Características técnicas

38 Adesivos aconselhados

40 Limpeza e manutenção

48 Textos descritivos para especificações técnicas

52 Layer's Kit

53 Endereços úteis

Advertência geral

LA NUOVA SUPERFICIE PER L'ARCHITETTURA
THE NEW SURFACE FOR ARCHITECTURE
LA NUEVA SUPERFICIE PARA LA ARQUITECTURA
A NOVA SUPERFÍCIE PARA A ARQUITECTURA

kerlite®

Sp. 3 mm

DOVE SI POSA
Per rivestire superfici a parete in abitazioni, edifici o locali pubblici, interno ed esterno. Fughe di almeno 1 mm.

INTENDED USAGE
Ideal for walls in residential or public buildings; suitable for indoor and outdoor use.Grouting joints of at least 1 mm.

DÓNDE SE COLOCA
Para revestir superficies de pared en viviendas, edificios o locales públicos, interiores y exteriores. Juntas de al menos 1 mm.

ONDE ASSENTAR
Para revestir superfícies de paredes em casas, edifícios ou locais públicos, em interiores e exteriores. Juntas de pelo menos 1 mm.

SOTTOFONDO
Verificare la planarità delle superfici e livellare se necessario.

SUBSTRATE
Check flatness of the substrate and level off if necessary.

FONDO
Verificar la planaridad de las superficies y nivelarlas si es necesario.

FUNDO
Verificar a planaridade das superfícies e nivelar se for necessário.

POSA
Stendere la colla a letto pieno sul supporto con una spatola da 4 mm. Battere bene la superficie con una spatola di gomma per farla aderire completamente.

INSTALLATION
Apply the adhesive full-bed on the substrate using a 4 mm trowel. Tap the surface using a rubber trowel to ensure adhesion all over.

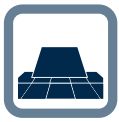
COLOCACIÓN
Extender la cola sobre el lecho completo del soporte con una espátula de 4 mm. Golpear bien la superficie con una espátula de goma para hacerla adherir completamente.

ASSENTAMENTO
Aplicar a cola no suporte em leito pleno com uma espátula de 4 mm. Bater bem na superfície com uma espátula de borracha para fazer a placa aderir completamente.

LA NUOVA SUPERFICIE PER L'ARCHITETTURA
THE NEW SURFACE FOR ARCHITECTURE
LA NUEVA SUPERFICIE PARA LA ARQUITECTURA
A NOVA SUPERFÍCIE PARA A ARQUITECTURA

kerlite plus

Sp. 3,5 mm



DOVE SI POSA
Per rivestire le superfici di vecchi pavimenti in ambienti domestici o adibiti a traffico leggero. Fughe di almeno 2 mm.

INTENDED USAGE
For covering old floors in residential environments or areas subject to light traffic. Grouting joints of at least 2 mm.

DÓNDE SE COLOCA
Para revestir pisos preexistentes en ambientes domésticos o sujetos a tráfico ligero. Juntas de al menos 2 mm.

ONDE ASSENTAR
Para revestir as superfícies de velhos pavimentos em ambientes domésticos ou destinados ao tráfego leve. Juntas de pelo menos 2 mm.

SOTTOFONDO
Verificare la planarità delle superfici e livellare se necessario.

SUBSTRATE
Check flatness of the substrate and level off if necessary.

FONDO
Verificar la planaridad de las superficies y nivelarlas si es necesario.

FUNDO
Verificar a planaridade das superfícies e nivelar se for necessário.

POSA CON DOPPIA SPALMATURA
Stendere la colla a letto pieno sul pavimento con spatole a denti inclinati da 6 mm e sul retro della lastra con spatole a denti piatti da 3 mm. Battere bene la superficie con una spatola di gomma per farla aderire completamente.

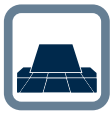
INSTALLATION WITH A DOUBLE LAYER OF ADHESIVE
Apply the adhesive full-bed on the floor using a trowel with 6 mm tilted teeth. Also apply adhesive on the back of the tile using a trowel with 3 mm flat teeth. Tap the surface using a rubber trowel to ensure adhesion all over.

COLOCACIÓN CON DOBLE IMPREGNACIÓN
Extender la cola sobre el lecho completo del piso con una espátula de dientes inclinados de 60 mm y sobre la cara posterior de la baldosa con una espátula de dientes planos de 3 mm. Golpear bien la superficie con una espátula de goma para hacerla adherir completamente.

ASSENTAMENTO COM APLICAÇÃO DUPLA
Aplicar a cola no pavimento em leito pleno com espátulas de dentes inclinados de 6 mm e no reverso da placa com espátulas de dentes planos de 3 mm. Bater bem na superfície com uma espátula de borracha para fazer a placa aderir completamente.

kerlite® twin

Sp. 7 mm



DOVE SI POSA
Per la posa a pavimento su tutti i sottofondi. Ideale in ambienti adibiti al traffico pesante. Fughe di almeno 2 mm.

INTENDED USAGE
For floor installation on any substrate. Ideal in environments subject to heavy traffic. Grouting joints of at least 2 mm.

DÓNDE SE COLOCA
Para pisos, sobre cualquier fondo. Ideal para ambientes con tráfico pesado. Juntas de al menos 2 mm.

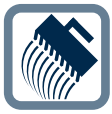
ONDE ASSENTAR
Para o assentamento em pavimento sobre todos os fundos. Ideal para ambientes destinados ao tráfego pesado. Juntas de pelo menos 2 mm.

SOTTOFONDO
Verificare la planarità delle superfici e livellare se necessario.

SUBSTRATE
Check flatness of the substrate and level off if necessary.

FONDO
Verificar la planaridad de las superficies y nivelarlas si es necesario.

FUNDO
Verificar a planaridade das superfícies e nivelar se for necessário.



POSA
Stendere la colla a letto pieno sul supporto con una spatola a denti inclinati da 6 mm. Battere bene la superficie con una spatola di gomma per farla aderire completamente. Non è necessaria la doppia spalmatura.

INSTALLATION
Apply the adhesive full-bed on the substrate using a trowel with 6 mm tilted teeth. Tap the surface using a rubber trowel to ensure adhesion all over. Double adhesive application is not necessary.

COLOCACIÓN
Extender la cola sobre el lecho completo del soporte con una espátula de dientes inclinados de 6 mm. Golpear bien la superficie con una espátula de goma para hacerla adherir completamente. No es necesaria la doble impregnación.

ASSENTAMENTO
Aplicar a cola no suporte em leito pleno com uma espátula de dentes inclinados de 6 mm. Bater bem na superfície com uma espátula de borracha para fazer a placa aderir completamente. Não é necessária a aplicação dupla.

FORMATI, COLORI E SPESSORI
SIZES, COLOURS AND THICKNESS
FORMATOS, ESPESORES Y COLORES
FORMATOS, CORES E ESPESSURAS

Le lastre di KERLITE hanno uno spessore nativo di soli 3 mm.: ciò conferisce loro caratteristiche di flessibilità, leggerezza ed elevato grado di maneggevolezza.
Lo spessore ridotto è l'elemento innovativo che apre al prodotto i più svariati campi di applicazione. Le lastre ottenute in uscita forno hanno una dimensione nominale di 1000x3000 mm.

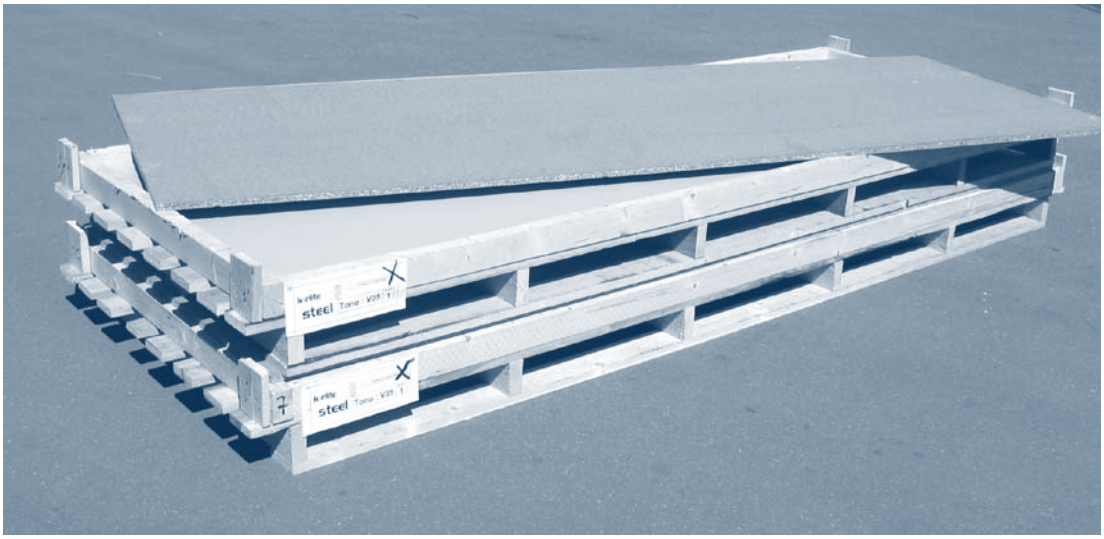
KERLITE slabs have a thickness of only 3 mm: this makes them flexible, light and extremely easy to handle. The minimum thickness is the innovative feature, which makes the product suitable for a variety of different applications.
Slabs exiting the kiln have a rated size of 1000x3000 mm.

Las baldosas de KERLITE tienen un espesor nativo de sólo 3 mm: esto les confiere flexibilidad, ligereza y un alto grado de manejabilidad.
El espesor reducido es el elemento innovador que habilita al producto para los más variados campos de aplicación.
Las baldosas obtenidas a la salida del horno tienen una dimensión nominal de 1000x3000 mm.

As placas de KERLITE têm uma espessura original de apenas 3 mm, o que lhes proporciona características de flexibilidade, leveza e alto grau de maneabilidade.
A espessura reduzida é o elemento inovador que abre ao produto os mais variados campos de aplicação.
As placas obtidas na saída do forno têm dimensões nominais de 1000x3000 mm.

	kerlite®	kerlite® plus	kerlite® twin
spessore thickness espesores espessuras	3 mm. Gres porcellanato / Porcelain Stoneware / Gres porcelánico / Grés porcelânico **(3 mm.)**	3,5 mm. Gres porcellanato / Porcelain Stoneware / Gres porcelánico / Grés porcelânico **(3 mm.)** + Fibra di vetro / Glass fibre / Fibra de vidrio / Fibra de vidro **(0,5 mm.)**	7 mm. Gres porcellanato / Porcelain Stoneware / Gres porcelánico / Grés porcelânico **(3 mm.)** + Fibra di vetro / Glass fibre / Fibra de vidrio / Fibra de vidro **(0,5 mm.)** + Gres porcellanato / Porcelain Stoneware / Gres porcelánico / Grés porcelânico **(3 mm.)**
cm. 100x300	**RIVESTIMENTO / WALL PARED / PAREDE** avantgarde - buxy - colors - elegance	**RIVESTIMENTO / WALL PARED / PAREDE** avantgarde - buxy - elegance - over	**PAVIMENTO / FLOOR PISO / PAVIMENTO** buxy
cm. 100x100	**RIVESTIMENTO / WALL PARED / PAREDE** avantgarde - buxy - colors - elegance	**RIVESTIMENTO E PAVIMENTO WALL AND FLOOR PARED Y PISO PAREDE E PAVIMENTO** avantgarde - buxy - elegance - over	**PAVIMENTO / FLOOR PISO / PAVIMENTO** buxy
cm. 50x50	**RIVESTIMENTO / WALL PARED / PAREDE** colors	**RIVESTIMENTO E PAVIMENTO WALL AND FLOOR PARED Y PISO PAREDE E PAVIMENTO** avantgarde - buxy - elegance	
cm. 40x100	**RIVESTIMENTO / WALL PARED / PAREDE** avantgarde - buxy - colors - elegance		
cm. 4,9x100	**RIVESTIMENTO / WALL PARED / PAREDE** avantgarde - buxy - colors - elegance		

IMBALLI E CONFEZIONI
PACKAGING
EMBALAJES Y PRESENTACIONES
EMBALAGENS E ACONDICIONAMENTOS



Le confezioni e le pallettizzazioni di KERLITE, KERLITE PLUS e KERLITE TWIN si differenziano a seconda del formato.

The packages and pallets of KERLITE, KERLITE PLUS and KERLITE TWIN differ depending on the size.

El empaquetado y la paletización de KERLITE, KERLITE PLUS y KERLITE TWIN se diferencia según el formato.

As embalagens e paletizações de KERLITE, KERLITE PLUS e KERLITE TWIN diferenciam-se em função do formato.

Formato **Size** **Formato** **Formato**	**Pezzi per scatola** **Pieces per box** **Unidades por caja** **Unidades por caixa**	**Mq per scatola** **m² per box** **M² por caja** **m² por caixa**	**Kg per scatola** **kg per box** **kg por caja** **kg por caixa**	**Scatole per pallet** **Boxes per pallet** **Cajas por palet** **Caixas por palete**	**Mq per pallet** **m² per pallet** **M² por palet** **m² por palete**	**Kg per pallet** **Kg per pallet** **kg por palet** **kg por palete**
cm. 300x100x0,7 **Kerlite Twin**	-	-	-	5 pz per pallet pcs per pallet un. por palet un. por palete	15	240
cm. 300x100x0,35 **Kerlite Plus**	-	-	-	10 pz per pallet pcs per pallet un. por palet un. por palete	30	234
cm. 300x100x0,3 **Kerlite**	-	-	-	10 pz per pallet pcs per pallet un. por palet un. por palete	30	222
cm. 100x100x0,7 **Kerlite Twin**	2	2	32	20	40	640
cm. 100x100x0,35 **Kerlite Plus**	3	3	23,4	25	75	585
cm. 100x100x0,3 **Kerlite**	3	3	22,2	25	75	555
cm. 50x50x0,3 **Kerlite**	8	2,00	14,8	48	96	710,4
cm. 50x50x0,35 **Kerlite Plus**	7	1,75	13,65	48	84	655,2
cm. 40x100x0,3 **Kerlite**	5	2	14,2	35	70	518
cm. 4,9x100x0,3 **Kerlite**	10	0,49	3,9	39	19,11	152,1

MOVIMENTAZIONE
HANDLING
DESPLAZAMIENTO
MOVIMENTAÇÃO

Il peso di una lastra intera delle dimensioni di cm 100x100 è 7,4 kg nella versione KERLITE, 7,8 kg nella versione KERLITE PLUS e 16 kg nella versione KERLITE TWIN.
A seconda del formato da movimentare è necessario inoltre considerare i seguenti suggerimenti.

The weight of a 100x100 cm slab is 7.4 kg for KERLITE, 7.8 kg for KERLITE PLUS and 16 kg for KERLITE TWIN.
Depending on the size to handle, it is necessary to take account of the following indications.

El peso de una baldosa entera de 100x100 cm es de 7,4 kg en la versión KERLITE, 7,8 kg en la versión KERLITE PLUS y 16 kg en la versión KERLITE TWIN.
Según el formato que se deba desplazar, será necesario considerar las siguientes sugerencias.

Uma placa inteira de dimensões 100x100 cm pesa 7,4 kg na versão KERLITE, 7,8 kg na versão KERLITE PLUS e 16 kg na versão KERLITE TWIN.
Em função do formato a movimentar, é necessário ainda ter em mente as seguintes sugestões.

MOVIMENTARE LASTRE INTERE (cm 300x100)

Le lastre di KERLITE e KERLITE PLUS possono essere sollevate e movimentate da una persona. Per alzare la lastra è necessario sollevare lentamente il lato lungo in modo da eliminare l'effetto ventosa dovuto all'aderenza con la lastra sottostante e consentire una buona presa alle mani **(A)**. A questo punto si può portare la lastra in posizione verticale mantenendola sempre rettilinea **(B)**. Quando la lastra è in posizione verticale sollevarla sostenendola per il bordo superiore, quindi muoversi mantenendola sempre rettilinea **(C)**.
Le lastre di KERLITE TWIN devono essere movimentate da due persone con l'ausilio del telaio Kerlite **(pag. seguente)**. Fissare il telaio alla lastra quando è ancora all'interno del pallet. Quindi sollevare telaio e lastra per eliminare l'effetto ventosa.

HANDLING WHOLE SLABS (300x100 cm)

Slabs of KERLITE and KERLITE PLUS can be lifted and handled by one person. To lift up a slab, slowly raise the longer side so as to eliminate the suction effect, due to contact with the underlying slab, and ensure a good grip **(A)**. You can now guide the slab to its upright position, keeping it as straight as possible **(B)**. When the slab is upright, hold it from its top age and shift it keeping it straight and upright **(C)**.
Slabs of KERLITE TWIN must be handled by two persons using the Kerlite frame **(next page)**. Fasten the frame to the slab when it is still on the pallet. Now raise the frame and slab to eliminate the suction effect.

DESPLAZAMIENTO DE BALDOSAS ENTERAS (300x100 cm)

Las baldosas de KERLITE y KERLITE PLUS pueden ser levantadas y desplazadas por una sola persona. Para levantar una baldosa, es necesario hacerlo lentamente por el lado más largo, para eliminar el efecto ventosa debido a la adherencia con la baldosa subyacente y permitir una buena toma con las manos **(A)**. Luego la baldosa se puede trasladar en posición vertical, manteniéndola siempre rectilínea **(B)**. Levantar la baldosa en posición vertical sosteniéndola por el borde superior y desplazarse manteniéndola siempre rectilínea **(C)**. Las baldosas de KERLITE TWIN deben ser desplazadas por dos personas con la ayuda del bastidor Kerlite **(pag. seg.)**. Fijar el bastidor a la baldosa mientras ésta se encuentre todavía en el palet. Luego levantar el bastidor y la baldosa para eliminar el efecto ventosa.

A

B

MOVIMENTAÇÃO DE PLACAS INTEIRAS (300x100 cm)

As placas de KERLITE e KERLITE PLUS podem ser elevadas e movimentadas por uma pessoa. Para elevar a placa é necessário levantar lentamente o lado comprido para eliminar o efeito ventosa causado pela aderência com a placa subjacente e permitir pegar a placa com firmeza com as mãos **(A)**. Nesta altura, pode-se colocar a placa na posição vertical, mantendo-a sempre rectilínea **(B).** Quando a placa estiver na posição vertical, elevá-la segurando-a pela borda superior e mover-se mantendo-a sempre rectilínea **(C)**. As placas de KERLITE TWIN devem ser movimentadas por duas pessoas com o auxílio da armação Kerlite **(pag. seg.)**. Fixar a armação na placa quando ela ainda estiver colocada sobre a palete. Em seguida, levantar a armação e a placa para eliminar o efeito ventosa.

C

MOVIMENTAZIONE
HANDLING
DESPLAZAMIENTO
MOVIMENTAÇÃO

STOCCAGGIO DELLE LASTRE

Le lastre di KERLITE, KERLITE PLUS e KERLITE TWIN (cm. 300x100) possono essere stoccate in posizione sia verticale che orizzontale. Sovrapponendo più lastre l'una sull'altra occorre avere in ogni caso cura che le superfici delle singole lastre siano pulite e che il piano di appoggio di base sia planare. Per quanto riguarda la posizione verticale è necessario appoggiare la lastra sul lato lungo, posizionando sulla lunghezza del lato di appoggio un elemento di protezione tipo legno, cartone, polistirolo, gomma. Per un corretto sollevamento e movimentazione del materiale con carrelli elevatori è necessario posizionare le forche ben distanziate tra loro di almeno 1 mt., perpendicolarmente al lato lungo del pianale e al centro dello stesso. Le forche devono fare presa su tutta la profondità del pallet **(vedi fig. D e le indicazioni sull'adesivo avvertenza del pallet)**.

D

STORAGE OF SLABS

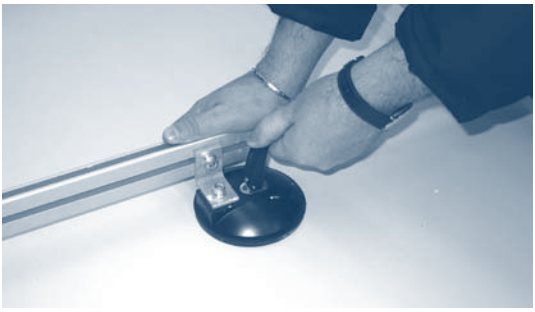
Slabs of KERLITE, KERLITE PLUS and KERLITE TWIN (300x100 cm) can be stored both upright and horizontal. If you place one slab on top of the other, make sure that each slab is clean and that the surface the slabs are resting on is flat. If you are storing the slabs in their vertical position, rest them on their long side. This side should be protected by means of a wooden, cardboard, polystyrene or rubber element. To correctly lift and handle the material using a forklift truck, position the forks at a distance of at least 1 metre the one from the other, perpendicular to the long side of the pallet and at the centre of the latter. Forks must be supporting the entire surface of the pallet **(Fig. D, see also instructions on adhesive applied to pallet).**

ALMACENAJE DE LAS BALDOSAS

Las baldosas de KERLITE, KERLITE PLUS y KERLITE TWIN (300x100 cm) se pueden almacenar en posición vertical u horizontal. En caso de superponer varias baldosas hay que asegurarse de que las superficies de las baldosas estén limpias y que el plano de apoyo de base sea plano. Si se almacenan en posición vertical, es necesario apoyar la baldosa sobre el lado largo, colocando sobre la longitud del lado de apoyo un elemento de protección de madera, cartón, poliestireno o goma. Para levantar y desplazar el material correctamente con carretillas elevadoras, es necesario poner las horquillas distanciadas entre sí al menos 1 m, perpendicularmente al lado largo del palet, en el centro de éste. Las horquillas deben sujetar el palet en toda su profundidad **(Fig. D e indicaciones en la etiqueta de advertencia del palet).**

ARMAZENAGEM DAS PLACAS

As placas de KERLITE, KERLITE PLUS e KERLITE TWIN (300x100 cm) podem ser armazenadas nas posições vertical e horizontal. Empilhando várias placas uma sobre a outra, é sempre necessário verificar com atenção se as superfícies das placas estão limpas e se a superfície de apoio de base é plana. Já para a posição vertical, é necessário apoiar a placa no lado comprido, colocando sobre o comprimento do lado de apoio um elemento de protecção tipo madeira, cartão, poliestireno expandido, borracha. Para elevar e movimentar correctamente o material com empilhadores de garfos, é preciso colocar os garfos bem afastados entre eles, a uma distância de pelo menos 1 m, e introduzi-los perpendicularmente ao lado comprido da palete e no centro dela. Os garfos devem segurar a palete por toda a sua profundidade **(Fig. D e ver as indicações relativas ao adesivo - advertência relativa à palete).**

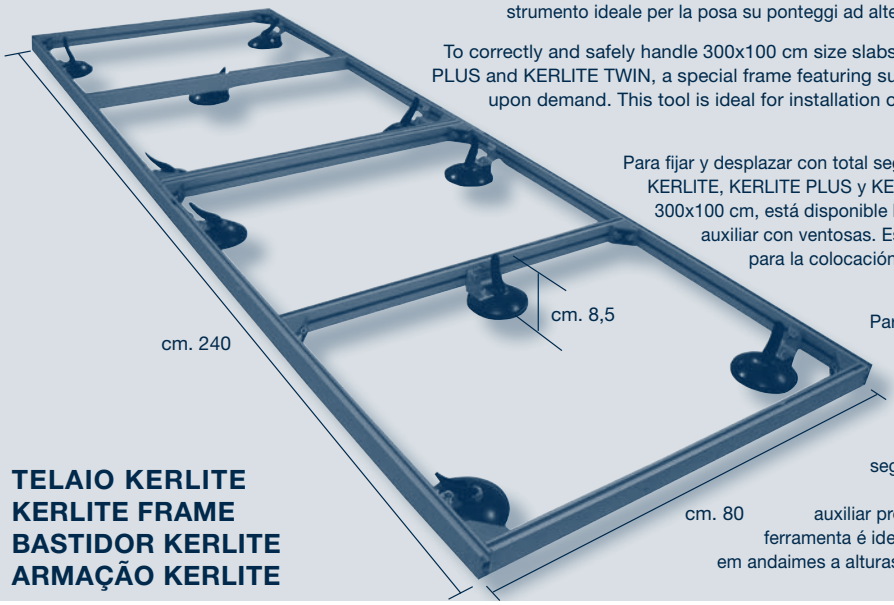


Per fissare e movimentare in tutta sicurezza le lastre di KERLITE, KERLITE PLUS e KERLITE TWIN in formato 300x100 cm è disponibile su richiesta questo telaio ausiliaro munito di ventose, lo strumento ideale per la posa su ponteggi ad altezze superiori ai 3 metri.

To correctly and safely handle 300x100 cm size slabs of KERLITE, KERLITE PLUS and KERLITE TWIN, a special frame featuring suction cups is available upon demand. This tool is ideal for installation on scaffolding at height of over 3 metres.

Para fijar y desplazar con total seguridad las baldosas de KERLITE, KERLITE PLUS y KERLITE TWIN en formato 300x100 cm, está disponible bajo pedido un bastidor auxiliar con ventosas. Este instrumento es ideal para la colocación sobre andamios a más de 3 metros de altura.

Para fixar e movimentar as placas de KERLITE, KERLITE PLUS e KERLITE TWIN no formato 300x100 cm em condições de total segurança, está disponível a pedido uma armação auxiliar provida de ventosas. Esta ferramenta é ideal para o assentamento em andaimes a alturas superiores a 3 metros.



TELAIO KERLITE
KERLITE FRAME
BASTIDOR KERLITE
ARMAÇÃO KERLITE

TAGLIO
CUTTING
CORTE
CORTE

Una caratteristica peculiare di KERLITE è la sua estrema facilità di lavorazione: il materiale può essere facilmente tagliato, sagomato e forato con macchine automatiche e utensili per la lavorazione del vetro e del gres porcellanato. È importante assicurarsi un piano da lavoro planare e pulito, oppure utilizzare il coperchio del pallet della lastra KERLITE 300x100 cm.

A striking feature of KERLITE is its extreme ease-of-installation: it can be easily cut, shaped or drilled with automatic machines and tools used for glass and porcelain stoneware. It is essential to work on a flat or clean surface. As an alternative, you may use the cover of the pallet of the KERLITE 300x100 cm slab.

Una característica peculiar de KERLITE es su extrema facilidad de mecanizado. El material se puede cortar, perfilar y perforar fácilmente con máquinas automáticas y herramientas de mecanizado de vidrio y gres porcelánico. Es importante asegurarse un plano de trabajo llano y limpio, o utilizar la tapa del palet de la baldosa KERLITE 300x100 cm.

Uma característica peculiar de KERLITE é a de ser facilmente maquinável:
o material pode ser facilmente cortado, modelado e perfurado com máquinas automáticas e ferramentas para a maquinagem do vidro e do grés porcelânico. É importante garantir uma superfície de trabalho plana e limpa ou então utilizar a cobertura da palete das placas KERLITE 3000x1000 cm.

TAGLIO CON COLTELLI DA VETRO
(Solo per KERLITE e KERLITE PLUS)
Si possono ottenere risultati di taglio e forma eccellenti incidendo KERLITE e KERLITE PLUS con coltelli da vetro (tagliavetro) commercializzati dalla BOHLE ITALIA.

CUTTING WITH BLADES FOR GLASS
(KERLITE and KERLITE PLUS only)
You can obtain excellent results in terms of shape and clear cuts by engraving KERLITE and KERLITE PLUS with the glass cutters sold by BOHLE ITALIA.

CORTE CON CUCHILLAS PARA VIDRIO
(Sólo para KERLITE y KERLITE PLUS)
Se pueden obtener excelentes resultados de corte y forma cortando KERLITE y KERLITE PLUS con las cuchillas para vidrio (cortavidrios) comercializadas por BOHLE ITALIA.

CORTE COM FACAS PARA VIDRO
(Somente para KERLITE e KERLITE PLUS)
Conseguem-se obter resultados de corte e forma excelentes cortando a placa de KERLITE e KERLITE PLUS com facas para vidro (máquina de cortar vidro) comercializadas pela BOHLE ITALIA.

SILBERSCHNITT 2000 TAGLIAVETRO SPECIALE

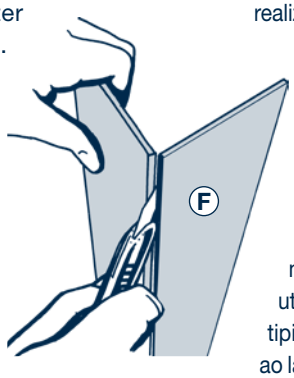
E' un tagliavetro con rotellina da taglio di tipo Toplife con manico di plastica per una migliore impugnatura e oltre ad essere usato per effettuare l'incisione su KERLITE **(E)**, può essere messo sotto la lastra, dopo il taglio, per agevolarne il troncaggio. Per realizzare l'incisione su KERLITE è comunque importante non staccare il tagliavetro dal punto di taglio durante l'intera operazione di lavorazione. Per rendere possibile una incisione il più rettilinea possibile si può ricorrere all'ausilio di stadie in alluminio comunemente usate dai muratori mettendole una di fianco all'altra distanziate tra loro dello spessore del tagliavetro in modo da creare una guida per l'incisione. Per KERLITE PLUS, una volta eseguita l'incisione dalla parte ceramica come descritto sopra, si rifinisce il taglio incidendo la fibra di vetro con un normale cutter **(F)**.

SILBERSCHNITT 2000 CORTAVIDRIOS ESPECIAL

Es un cortavidrios con rueda de corte de tipo Toplife, con mango de plástico, para una mejor empuñadura, y además de utilizarse para cortar KERLITE **(E)** se puede colocar debajo de la baldosa después del corte para facilitar el tronzado. Para realizar el corte sobre KERLITE es importante no separar el cortavidrios del punto de corte durante toda la operación de mecanizado. Para que el corte sea lo más rectilíneo posible, se puede recurrir a las barras de aluminio que comúnmente utilizan los albañiles y colocarlas una al lado de la otra, separadas entre sí por una distancia igual al espesor del cortavidrios, de modo que se cree una guía de corte. En el caso de KERLITE PLUS, una vez realizado el corte de la parte cerámica como se describió anteriormente, con un cúter común se corta la fibra de vidrio **(F)**.

SILBERSCHNITT 2000 SPECIAL GLASS CUTTER

This is a 'Toplife' type glass cutter with wheels and a plastic handle to ensure a better grip. Apart from engraving the KERLITE slab **(E)**, it can be placed under the slab, after cutting, to facilitate separation. To obtain good results, when engraving KERLITE, never detach the glass cutter from the slab. To ensure that the engraving is as straight as possible, you may use aluminium levelling rods of the type commonly used by brick layers. Use two rods, placed one next to the other, leaving a gap between corresponding to the thickness of the glass cutter. As far as KERLITE PLUS is concerned, after engraving the ceramic part as described above, finish the cut by engraving the fibreglass with a standard cutter **(F)**.



SILBERSCHNITT 2000 MÁQUINA DE CORTAR VIDRO ESPECIAL

Trata-se de uma máquina de cortar vidro com roda de corte do tipo Toplife, com punho de plástico para proporcionar uma melhor empunhadura. Além de ser utilizada para realizar a incisão na placa de KERLITE **(E)**, pode ser colocada por baixo da placa, após o corte, para facilitar o rompimento dela. De qualquer maneira, para realizar a incisão na placa de KERLITE, é importante não separar a máquina de cortar vidro do ponto de corte durante toda a operação de maquinagem. Para ter uma incisão o mais rectilínea possível, é possível recorrer à utilização de réguas de alumínio empregadas tipicamente pelos pedreiros, colocando-as uma ao lado da outra com um espaço entre elas igual à espessura do corta-vidro, para assim criar uma guia para a incisão. Para a placa de KERLITE PLUS, uma vez feita a incisão da parte cerâmica conforme descrito acima, procede-se ao acabamento do corte utilizando um X-acto comum para cortar a fibra de vidro **(F)**.

TAGLIO
CUTTING
CORTE
CORTE

TAGLIO CON DISCHI DIAMANTATI

KERLITE, in tutte le sue versioni, può essere tagliato anche attraverso l'utilizzo di dischi diamantati. I dischi devono essere del tipo "a fascia continua" e possono essere utilizzati su utensili a mano (flessibile) o su banchi di taglio. In entrambi i casi è necessario procedere con elevate velocità di rotazione (>2500 giri/min.) e basse velocità di avanzamento (<1 mt/min.). A seconda del tipo di disco e della lunghezza del taglio può essere necessario il raffreddamento ad acqua del disco stesso. I dischi più idonei risultano essere quelli sottili utilizzati per il taglio del gres porcellanato. I vantaggi di questo tipo di taglio consistono nella facilità di esecuzione manuale e nella possibilità di effettuare tagli in fase di posa. Cotto d'Este ha utilizzato con ottimi risultati dischi diamantati a fascia continua della ditta TYROLIT VINCENT, i quali possono lavorare a secco.

CUTTING WITH DIAMOND DISCS

All versions of KERLITE can be cut using diamond discs. Discs must be of the "smooth crown" type and can be used on hand-operated tools or cutting benches. In both cases, disc rotation speed must be high (>2500 RPM) and speed at which tool is pushed low (<1 m/min.). Depending on the type of disc and the length of the cut, it may be necessary to cool the disc with water. Recommended discs are the thin types generally used for cutting porcelain stoneware. The advantages of this type of cut include ease-of-execution and the possibility to cut during installation. Cotto d'Este has used TYROLIT VINCENT smooth crown diamond discs with excellent results. These discs do not need to be cooled with water.

CORTE CON DISCOS DIAMANTADOS

Todas las versiones de KERLITE se pueden cortar con discos diamantados. Los discos deben ser de "banda continua". Es posible emplearlos en herramientas manuales (flexibles) o en bancos de corte. En ambos casos, es necesario aplicar altas velocidades de rotación (>2500 rpm) y bajas velocidades de avance (<1 m/min.). Según el tipo de disco y la longitud del corte, puede ser necesario enfriar el disco con agua. Los discos más adecuados son aquellos delgados que se utilizan para el corte de gres porcelánico. Las ventajas de este tipo de corte radican en la facilidad de ejecución manual y en la posibilidad de efectuar cortes en fase de colocación. Cotto d'Este ha utilizado con excelentes resultados discos diamantados de banda continua de la empresa TYROLIT VINCENT, que pueden trabajar en seco.

CORTE COM DISCOS DIAMANTADOS

A placa de KERLITE, em todas as suas versões, pode ser cortada também com a utilização de discos diamantados. Os discos devem ser do tipo "com faixa contínua" e podem ser empregados em ferramentas manuais (cortadora) ou em bancadas de corte. Em ambos os casos, é necessário proceder com velocidades de rotação elevadas (> 2500 rpm) e baixas velocidades de avanço (< 1 m/min.). Dependendo do tipo de disco e do comprimento do corte, pode ser necessário arrefecer o disco com água. Os discos mais adequados são os finos, utilizados para o corte do grés porcelânico. As vantagens deste tipo de corte estão na facilidade de execução manual e na possibilidade de realizar cortes no estaleiro, durante as operações de assentamento. A Cotto d'Este utilizou, com excelentes resultados, discos diamantados com faixa contínua da empresa TYROLIT VINCENT, que podem trabalhar a seco.

TAGLIO A IDROGETTO
Per tagli sagomati di precisione è possibile utilizzare macchine per taglio a idrogetto.

HYDROJET CUTTING
For shaped cuts, hydrojet cutting machines can be used.

CORTE POR CHORRO DE AGUA
Para realizar cortes perfilados de precisión es posible utilizar máquinas de corte por chorro de agua.

CORTE POR JACTO DE ÁGUA
Para realizar cortes curvilíneos de precisão é possível utilizar máquinas de corte por jacto de água.

FORATURA
Per quanto riguarda la foratura manuale si possono utilizzare punte da vetro o al tungsteno della TYROLIT fino ad un diametro di 8 mm. Con tali utensili si consiglia di: 1.Raffreddare con acqua il punto di attacco; 2.Iniziare la foratura con una bassa velocità di rotazione; 3.Non esercitare una pressione eccessiva e comunque regolarsi in base alla resistenza offerta da KERLITE.
I fori superiori a diametro di 8 mm possono essere effettuati utilizzando frese a tazza (o foretti) montate su flessibile. Le frese più idonee che lavorano a secco sono fornite da TYROLIT VINCENT, da RUBI ITALIA e dalla MONOLIT. Utilizzando frese con attacco per flessibile non è indispensabile la guida.

NON USARE IL PERCUSSORE PER LA FORATURA!!!

PERFORACIÓN
En cuanto a la perforación manual, se pueden utilizar puntas de vidrio o de tungsteno TYROLIT de hasta 8 mm de diámetro. En caso de utilizar estas herramientas se recomienda: 1. Enfriar con agua el punto de acción; 2. Comenzar la perforación con una baja velocidad de rotación; 3. No ejercer demasiada presión; regular la presión según la resistencia ofrecida por KERLITE. Los orificios de más de 8 mm de diámetro se pueden realizar utilizando fresas de disco (o perforadoras) montadas en flexible. Las fresas más adecuadas para mecanizar en seco son aquellas suministradas por TYROLIT VINCENT, RUBI ITALIA y MONOLIT. Si se utilizan fresas con conexión para herramienta flexible, la guía no es indispensable.

NO UTILIZAR EL PERCUSOR PARA LA PERFORACIÓN

DRILLING
As far as drilling is concerned, you can use bits for glass or bits made of tungsten made by TYROLIT, with diameters up to 8 mm. When using these tools: 1. Cool the point drilled with water; 2. Begin drilling at a low speed; 3. Never exert excessive pressure and in any case bear in mind the resistance of KERLITE.
Holes with a diameter of over 8 mm can be drilled using cutting discs fitted to an angle grinder. Recommended dry-operating cutters are supplied by TYROLIT VINCENT, RUBI ITALIA and MONOLIT. If you are using cutters with an attachment for angle grinders, guides are no longer necessary.

NEVER USE HAMMERING TOOLS FOR DRILLING!!!

PERFURAÇÃO
Para o que se refere à perfuração manual, podem-se utilizar brocas para vidro ou de tungsténio da TYROLIT com um diâmetro de até 8 mm. Com estas ferramentas aconselha-se a: 1. Arrefecer o ponto de entrada com água; 2. Iniciar a perfuração com baixa velocidade de rotação; 3. Não exercer uma pressão excessiva, regulando-a sempre em função da resistência imposta pela placa de KERLITE. Os furos com diâmetro superior a 8 mm podem ser feitos utilizando fresas copo (ou brocas) montadas em cortadora. As fresas mais indicadas que trabalham a seco são fornecidas pela TYROLIT VINCENT, pela RUBI ITALIA e pela MONOLIT. Utilizando fresas com adaptador para cortadora não é indispensável empregar a guia.

NÃO UTILIZAR O PERCUTOR PARA A PERFURAÇÃO

FINITURA DEI BORDI
EDGE-FINISHING
ACABADO DE LOS BORDES
ACABAMENTO DAS BORDAS

Le finiture dei bordi possono essere effettuate a mano tramite l'utilizzo di spugne diamantate o carta vetrata. Con un leggero passaggio sul lato della lastra si può ottenere un effetto rompifilo, oppure con ripetuti passaggi un effetto bisello. È in altro modo possibile ottenere i medesimi risultati con dischi per carteggiare applicabili al flessibile e forniti da TYROLIT VINCENT.

!!! AVVERTENZA !!!

Se si intende utilizzare le lastre di 100x300 cm dove sono necessarie molteplici forature (scatole per impianti elettrici, fori per scarichi o impianti idrici) si raccomanda di utilizzare esclusivamente KERLITE PLUS.

Edges can be finished by hand using abrasive diamond sponges or emery paper. With a light passage on the side of the slab, you can obtain a slightly rounded-off edge or with repeated passages a bevelled effect (Fig. 9). The same results can be obtained with sanding discs applied to the angle grinder and supplied by TYROLIT VINCENT.

!!! WARNING !!!

if you are using 100x300 cm slabs for areas requiring much drilling work (boxes for electrical equipment, drainage or plumbing holes), use only KERLITE PLUS.

Los acabados de los bordes se pueden realizar a mano empleando esponjas diamantadas o papel de lija. Con una pasada ligera sobre el costado de la baldosa se puede obtener un efecto rompehilo, o con varias pasadas un efecto bisel (Fig. 9). Los mismos resultados se pueden lograr con los discos de lijado aplicables a la herramienta flexible suministrados por TYROLIT VINCENT.

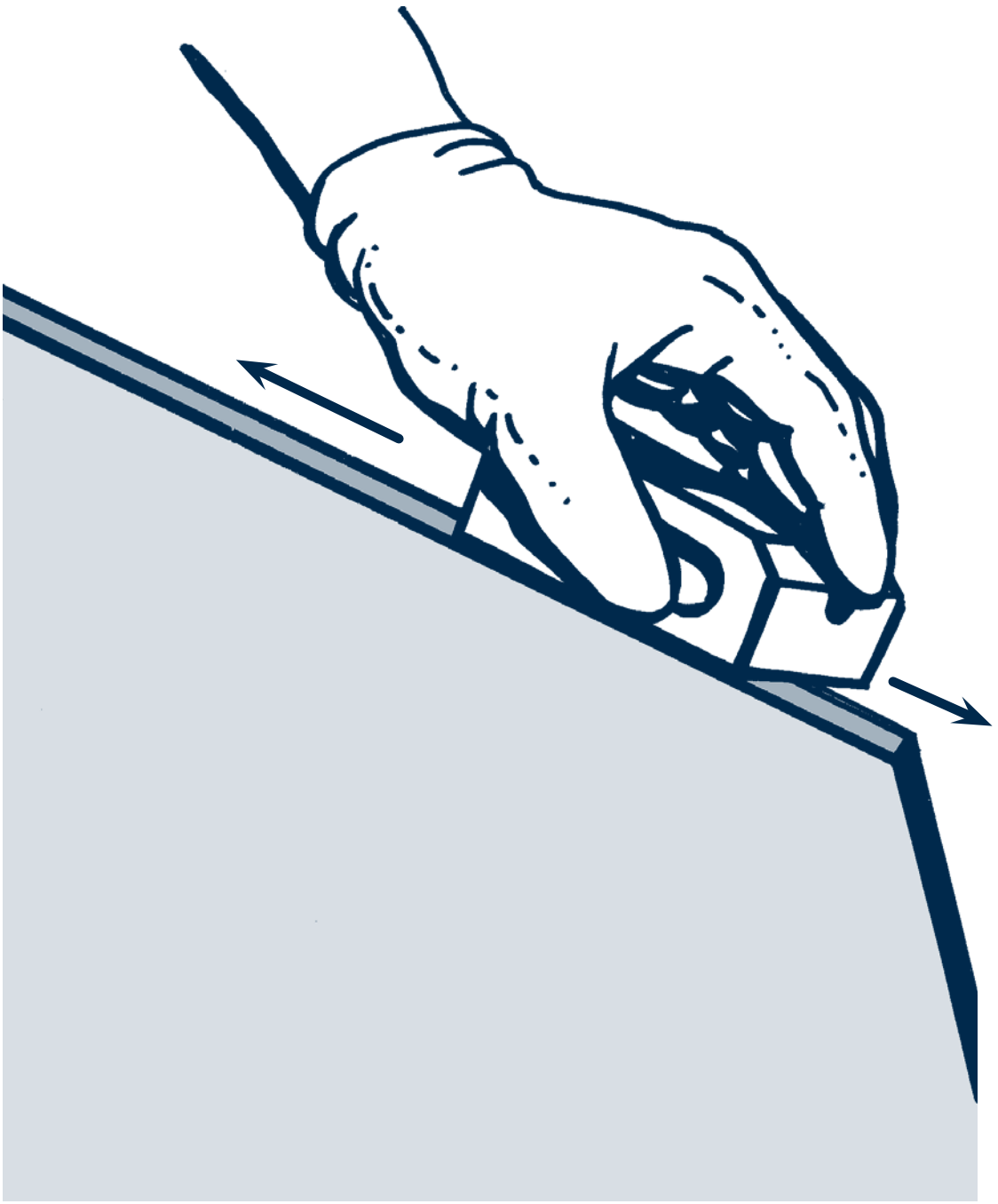
!!! ADVERTENCIA !!!

Si se piensa utilizar baldosas de 100x300 cm y son necesarias numerosas perforaciones (cajas para instalaciones eléctricas, orificios de desagüe, sistemas hídricos) se recomienda utilizar exclusivamente KERLITE PLUS.

O acabamento manual das bordas pode ser feito com a utilização de esponjas diamantadas ou lixa. Com uma passada ligeira no lado da chapa consegue-se obter uma borda ligeiramente chanfrada ou então um efeito biselado com passadas repetidas (Fig. 9). Os mesmos resultados podem ser obtidos com discos lixadores aplicáveis em cortadora e fornecidos pela TYROLIT VINCENT.

!!! ADVERTÊNCIA !!!

Se pretender utilizar placas de 100x300 cm em situações nas quais são necessárias perfurações múltiplas (caixas para instalações eléctricas, furos para descarga ou instalações hídricas), é aconselhável utilizar exclusivamente KERLITE PLUS.



kerlite® kerlite® plus

POSA A PARETE
WALL INSTALLATION
COLOCACIÓN EN PARED
ASSENTAMENTO EM PAREDE

TRATTAMENTO FONDI, INCOLLATURA E POSA

Per la preparazione del fondo e l'incollatura di KERLITE sono richieste le stesse operazioni di una qualunque piastrella di gres porcellanato. In generale i supporti cementizi devono essere puliti da polvere, olii e grassi, asciutti ed esenti da risalite d'umidità, privi di parti friabili o non perfettamente ancorate come residui di cemento, calce e vernici che vanno totalmente asportate. Il fondo deve essere stabile, senza crepe e avere già compiuto il ritiro igrometrico di maturazione. I dislivelli di planarità devono essere preventivamente colmati con idonei prodotti di rasatura.

SUBSTRATE TREATMENT, GLUING AND INSTALLATION

To prepare the substrate and apply the adhesive on KERLITE, perform the same operations normally performed for standard porcelain stoneware tile. As a general rules, cement supports must be dust-, oil- and grease-free, and also dry and with no rising damp. Any brittle debris, such as residues of cement, plaster or paint must be removed. The substrate must be stable and without cracks. It must also be seasoned and hygrometric shrinkage must have ended. Any differences in level must be corrected beforehand using suitable levelling products.

TRATAMIENTO DE FONDOS, ENCOLADO Y COLOCACIÓN

Para la preparación del fondo y el encolado de KERLITE son necesarias las mismas operaciones que con cualquier baldosa de gres porcelánico En general, los soportes de cemento deben estar libres de polvo, aceites y grasas, secos y sin humedad, sin partes frágiles o no perfectamente fijadas, como residuos de cemento, cal o pintura; éstos se deberán eliminar por completo. El fondo debe ser estable y no debe presentar grietas; el encogimiento higrométrico de maduración debe estar terminado. Los desniveles de planaridad se deben rellenar con productos de nivelación adecuados.

TRATAMENTO DO FUNDO, COLAGEM E COLOCAÇÃO

Para a preparação do fundo e a colagem de KERLITE são necessárias as mesmas operações para o assentamento de um ladrilho qualquer de grés porcelânico. Em geral, os suportes cimentícios não devem conter poeira, óleo e gordura, devem estar secos e isentos de infiltrações de humidade, sem partes friáveis ou não perfeitamente fixadas, tais como resíduos de cimento, cal e pintura, que devem ser totalmente removidos. O fundo deve ser estável, sem fendas e já ter terminado a retracção higrométrica de cura. Os desníveis de planaridade devem ser previamente eliminados com produtos de regularização adequados.

TRATTAMENTO DI FONDI A ELEVATO ASSORBIMENTO

Su intonaci a base gesso, molto assorbenti e sfarinanti in superficie, è necessario applicare preventivamente un'isolante di superficie professionale concentrato all'acqua (PRIMER), in una o più mani e secondo le indicazioni d'uso, per ridurre l'assorbimento d'acqua e migliorare la spatolabilità dell'adesivo.

TREATMENT OF SUBSTRATES WITH A HIGH ABSORPTION

Gypsum based plaster work, which is very absorbent and has a powdery surface, must be treated with one or two coats of concentrated, water-based professional insulating agent (PRIMER), as indicated in the instructions for use, in order to reduce water absorption and improve adhesive application.

TRATAMIENTO DE FONDOS DE ALTA ABSORCIÓN

En enlucidos a base de yeso, muy absorbentes y arenosos en superficie, es necesario aplicar previamente un aislante de superficie profesional concentrado al agua (PRIMER), una o varias manos, según las indicaciones de uso, para reducir la absorción de agua y mejorar el esparcimiento del adhesivo.

TRATAMENTO DE FUNDOS ALTAMENTE ABSORVENTES

Nos rebocos à base de gesso, betonilhas e rebocos muito absorventes e esfarelantes em superfície, é necessário aplicar previamente um isolante de superfície profissional concentrado à base aquosa (PRIMÁRIO), numa ou mais demãos e conforme as indicações de uso, para reduzir a absorção da água e melhorar a espatulabilidade do adesivo.

APPLICAZIONE DELL'ADESIVO E POSA

Durante la posa usare una spatola con dentatura di 3-4 mm. oppure una spatola a dentatura inclinata, in modo che la quantità di colla che si va ad applicare sul sottofondo assicuri una bagnatura del 100% di KERLITE. Stendere l'adesivo a piccole superfici e usare una stesura "a letto pieno" dell'adesivo. Utilizzare una fuga di 1 mm con le specifiche crocette distanziatrici. Per assicurare una corretta adesione della lastra, è necessario effettuare la battitura su tutta la superficie con spatole gommate.

APPLICATION OF ADHESIVE AND INSTALLATION

For installation, use a trowel with 3-4 mm teeth or a trowel with tilted teeth so that the amount of adhesive applied to the substrate is sufficient to cover the entire surface of KERLITE.
Work on small surfaces and use the "full bed" spreading technique. Adopt a grouting joint of 1 mm and use special spacer crosses. To ensure correct adhesion of the slab, tap the surface with a rubber trowel.

APLICACIÓN DEL ADHESIVO Y COLOCACIÓN

Para la colocación, utilizar una espátula con dientes de 3-4 mm o una espátula de dientes inclinados, de modo que la cantidad de cola aplicada al fondo asegure una mojadura del 100% de KERLITE. Extender el adhesivo por pequeñas superficies y efectuar un esparcimiento "sobre lecho completo". Realizar juntas de 1 mm con las crucetas espaciadoras. Para asegurar una adhesión correcta de la baldosa, es necesario golpear toda la superficie con espátulas de goma.

APLICAÇÃO DO ADESIVO E COLOCAÇÃO

Durante o assentamento, utilizar uma espátula com dentes de 3-4 mm ou uma espátula de dentes inclinados, para que a quantidade de cola que é aplicada no fundo garanta uma molhagem de 100% do KERLITE. Aplicar o adesivo em pequenas superfícies e adoptar uma aplicação "em leito pleno" do adesivo. Utilizar uma junta de 1 mm com as cruzetas distanciadoras próprias. Para garantir uma adesão correcta da placa no suporte, é necessário bater em toda a superfície com espátulas revestidas com borracha.

POSA A PARETE
WALL INSTALLATION
COLOCACIÓN EN PARED
ASSENTAMENTO EM PAREDE

GIUNTI DI DILATAZIONE

La variazione della lunghezza del giunto dipende dal coefficiente di dilatazione, che per KERLITE è di 7,0x10-6 °C-1 (ad esempio, per un'escursione termica di 70°C la dilatazione corrisponde a 0,5 mm ogni ml).
I giunti perimetrali devono essere previsti a 5 - 8 mm di distanza dal muro.
In ogni caso la disposizione dei giunti di dilatazione deve essere calcolata dalla direzione dei lavori del cantiere.

JUNTAS DE DILATACIÓN

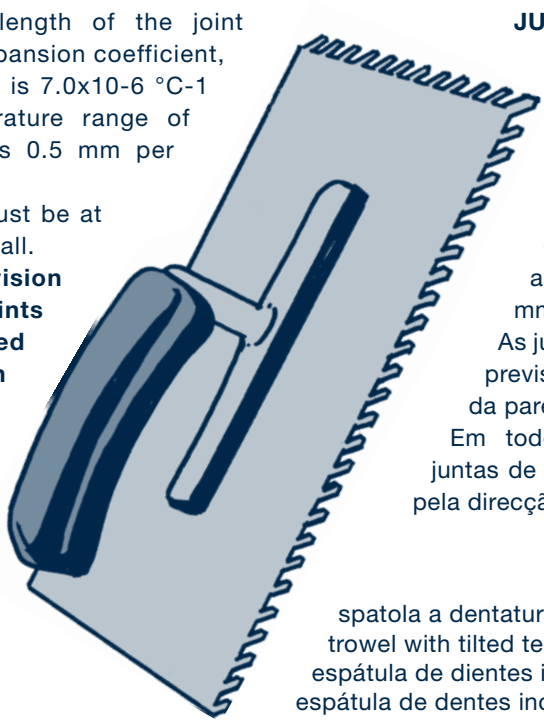
La variación de la longitud de la junta depende del coeficiente de dilatación, que para KERLITE es de 7,0x10-6 °C-1 (por ejemplo, para una excursión térmica de 70°C, la dilatación corresponde a 0,5 mm cada ml).
Las juntas perimétricas se deben realizar a 5 - 8 mm de distancia de la pared.
En cualquier caso, la disposición de las juntas de dilatación debe ser calculada por la dirección de obras.

EXPANSION JOINTS

Variation of the length of the joint depends on the expansion coefficient, which for KERLITE is 7.0x10-6 °C-1 (i.e. for a temperature range of 70°C, expansion is 0.5 mm per linear metre).
Perimeter joints must be at 5-8 mm from the wall.
In any case, provision of expansion joints must be calculated by the person in charge of the building site.

JUNTAS DE DILATAÇÃO

A variação do comprimento da junta depende do coeficiente de dilatação que, para o KERLITE, é de 7,0x10-6 °C-1 (por exemplo, para uma excursão térmica de 70°C, a dilatação corresponde a 0,5 mm para cada metro linear).
As juntas de perímetro devem ser previstas a 5 - 8 mm de distância da parede.
Em todo caso, a disposição das juntas de dilatação deve ser calculada pela direcção das obras do estaleiro.



spatola a dentatura inclinata
trowel with tilted teeth
espátula de dientes inclinados
espátula de dentes inclinados

POSA DEL FORMATO 300X100 CM

Questo formato nello spessore 3 mm (KERLITE) e 3,5 mm (KERLITE PLUS) è idoneo esclusivamente per la posa su pareti verticali. La versione KERLITE PLUS 3,5 mm è particolarmente indicata per facilitare la movimentazione e laddove sia necessario praticare molti fori. Per una corretta posa del formato 3000x1000 mm del KERLITE PLUS è necessario rispettare le seguenti semplici regole:

1. verificare la perfetta planarità del sottofondo e se necessario procedere con una rasatura della superficie interessata.

2. definito quanto sopra, si passa alla movimentazione della lastra utilizzando un telaio in alluminio con ventose applicate (telaio Kerlite) che garantisce rigidità e sicurezza durante la movimentazione. Inizialmente posizionare a pavimento un sottile spessore con un listello di legno o altro materiale tra pavimento e parete, e fissarlo in posizione orizzontale in modo da creare un appoggio che faciliti la messa in bolla della lastra. Stendere l'adesivo a letto pieno sulla parete con una spatola a dentatura inclinata, quindi fissare la lastra al muro, livellare ed effettuare la battitura con una spatola gommata su tutta la superficie.

INSTALLATION OF THE 300X100 CM SLAB

This size, which is 3 mm (KERLITE) and 3.5 mm (KERLITE PLUS) thick, is suitable only for vertical wall covering. KERLITE PLUS 3.5 mm is particularly recommended for facilitating movement and whenever it is necessary to drill many holes. For correct installation of the 3000x1000 mm size of KERLITE PLUS, follow the simple rules provided below:

1. Check if the substrate is perfectly flat and if necessary level it off.

2. Once the substrate has been prepared, you can handle the slab using an aluminium frame with suction cups (Kerlite frame), which guarantees a stiff and safe support for the slab during handling. First of all, place a strip made of wood or other materials between the floor and the wall and secure it in horizontal position to create a support that will facilitating levelling of the slab. Spread the adhesive full-bed on the wall using a trowel with tilted teeth, then place the slab on the wall, level off and tap the entire surface with a rubber trowel.

COLOCACIÓN DE LA BALDOSA 300X100 CM

Este formato, con espesor de 3 mm (KERLITE) y 3,5 mm (KERLITE PLUS), es adecuado exclusivamente para la colocación en paredes verticales. La versión KERLITE PLUS 3,5 mm es particularmente indicada para facilitar el desplazamiento y realizar numerosos orificios en caso de necesidad. Para una colocación correcta del formato 3000x1000 mm de KERLITE PLUS es necesario respetar las siguientes reglas:

1. verificar la perfecta planaridad del fondo y, si es necesario, nivelar la superficie en cuestión.

2. desplazar la baldosa utilizando un bastidor de aluminio con ventosas (bastidor Kerlite), que garantizará rigidez y seguridad durante el desplazamiento. Antes de comenzar, colocar en el suelo un espesor delgado, como un listón de madera u otro material, entre el piso y la pared, y fijarlo en posición horizontal como para crear un apoyo que facilite la nivelación de la baldosa. Extender el adhesivo sobre el lecho completo de la pared con una espátula de dientes inclinados, fijar la baldosa en la pared, nivelar y golpear toda la superficie con una espátula de goma.

ASSENTAMENTO DA PLACA 300X100 CM

Este formato na espessura de 3 mm (KERLITE) e de 3,5 mm (KERLITE PLUS) é indicado exclusivamente para o assentamento em paredes verticais. A versão KERLITE PLUS 3,5 mm é particularmente indicada para facilitar a movimentação e nas situações em que seja necessário fazer muitos furos. Para uma colocação correcta do formato 3000x1000 mm de KERLITE PLUS, é necessário respeitar as seguintes regras simples:

1. verificar a perfeita planaridade do fundo e, se necessário, proceder a uma regularização da superfície em questão.

2. tendo definido o acima citado, passa-se à movimentação da placa utilizando uma armação de alumínio com ventosas aplicadas (armação Kerlite) que garante rigidez e segurança durante a movimentação. Aplicar inicialmente uma espessura fina no pavimento com um friso de madeira ou outro material entre o pavimento e a parede, e fixá-lo na posição horizontal para criar um apoio que facilite a colocação da placa no prumo. Aplicar o adesivo na parede em leito pleno com uma espátula de dentes inclinados, em seguida fixar a placa na parede, nivelá-la e bater com uma espátula revestida com borracha em toda a superfície.

POSA A PAVIMENTO
FLOOR INSTALLATION
COLOCACIÓN EN PISO
ASSENTAMENTO PAVIMENTO

KERLITE PLUS si posa sui vecchi pavimenti e rivestimenti in ceramica, marmo, pietra, cotto, legno o PVC. Un grande risparmio di tempo e denaro: nessun trasloco, niente polvere, rumore e costo di smaltimento detriti, nessuna modifica alle porte.

!!! AVVERTENZA !!!

KERLITE PLUS non è idoneo alla posa su nuovi massetti e può essere posata solo su pavimenti preesistenti, in ambienti residenziali ed in contesti ove non vi sia passaggio di carichi puntuali pesanti, come per esempio il transito di carrelli a ruote dure.

L'impiego in esterno è limitato solo a portici e terrazzi perfettamente impermeabilizzati.

KERLITE PLUS se coloca sobre pisos y revestimientos preexistentes de cerámica, mármol, piedra, terracota, madera o PVC. Un gran ahorro de tiempo y dinero: sin traslados, polvo, ruido ni costes de eliminación de desechos; sin modificar las puertas.

!!! ADVERTENCIAS !!!

KERLITE PLUS no es adecuado para colocar sobre losas nuevas. Se puede colocar únicamente sobre pisos preexistentes, en ambientes residenciales y en contextos sin tránsito de cargas pesadas puntuales, como por ejemplo carretillas de ruedas duras.

El empleo en exteriores se limita a pórticos y terrazas perfectamente impermeabilizados.

KERLITE PLUS can be installed on existing ceramic, marble, stone, cotto, wooden or PVC floors. A great way to save time and money: no dust, noise, debris disposal costs, no modification to doors.

!!! IMPORTANT !!!

KERLITE PLUS is not suitable for installation on new slabs. It has been especially designed for installation on existing floors, in residential environments, which are not subject to heavy traffic, such as for instance trolleys with hard wheels.

Use outdoors is limited to porticos or terraces that have been made perfectly waterproof.

Aplica-se KERLITE PLUS sobre velhos pavimentos e revestimentos de cerâmica, mármore, pedra, tijoleira, madeira ou PVC. Uma grande poupança de tempo e dinheiro: nenhuma mudança, nada de poeira, barulho e custo de eliminação dos detritos, nenhuma modificação nas portas.

!!! ADVERTÊNCIAS !!!

KERLITE PLUS não é adequado para o assentamento em betonilhas novas e pode ser colocado somente sobre pavimentos pré-existentes, em ambientes residenciais e em contextos nos quais não exista a passagem de cargas concentradas pesadas, tais como, por exemplo, o tráfego de carros com rodas duras.

O emprego em exteriores é limitado apenas a pórticos e terraços perfeitamente impermeabilizados.

NOTE GENERALI

Il vecchio pavimento dovrà essere asciutto, stabile, solido, perfettamente planare e privo di parti asportabili che possano comprometterne l'adesione. La verifica della planarità deve essere effettuata con una staggia di almeno 2 m di lunghezza, appoggiandola sul vecchio pavimento in tutte le direzioni. I dislivelli di planarità devono essere preventivamente colmati con idonei prodotti di rasatura.

Controllare la solidità e l'ancoraggio al fondo. Per i vecchi pavimenti di ceramica smaltata si consiglia un lavaggio di acqua e soda caustica in soluzione seguito da un appropriato risciacquo. Nell'impossibilità di effettuare la pulizia chimica, procedere all'abrasione meccanica.

GENERAL REMARKS

The existing floor must be dry, stable, sound, perfectly flat and clean, which means that there must not be brittle fragments compromising adhesion. Flatness checking should be performed using a screed with a length of at least 2 metres. Place the screed on the slab in all directions. Any differences in level must be corrected beforehand using suitable levelling products.

Check soundness and adhesion. Wash glazed ceramic floors with a solution of water and caustic soda and rinse thoroughly before installation. If chemical cleaning is not possible, adopt mechanical abrasion techniques.

NOTAS GENERALES

El piso preexistente deberá ser seco, estable, sólido, perfectamente plano y libre de partes desprendibles que puedan comprometer la adhesión. La verificación de la planaridad debe efectuarse con una barra de al menos 2 m de longitud, apoyándola sobre el piso en todas las direcciones. Los desniveles de planaridad se deben rellenar con productos de nivelación adecuados.

Controlar la solidez y la fijación al fondo. Para los pisos de cerámica esmaltada, se recomienda un lavado con agua y soda cáustica en solución seguido de un buen enjuague. Si no es posible realizar una limpieza química, proceder a la abrasión mecánica.

OBSERVAÇÕES GERAIS

O velho pavimento deve estar seco, estável, sólido, perfeitamente plano e isento de partes removíveis que possam prejudicar a adesão do material. A verificação da planaridade deve ser feita com uma régua de pelo menos 2 m de comprimento, apoiando-a sobre o velho pavimento em todas as direcções. Os desníveis de planaridade devem ser previamente eliminados com produtos de regularização adequados.

Controlar a solidez e a fixação ao fundo. No caso de velhos pavimentos de cerâmica vidrada, aconselha-se uma lavagem com água e soda cáustica em solução, seguida de um enxaguamento apropriado. Se for impossível fazer a limpeza química, proceder à abrasão mecânica.

POSA A PAVIMENTO
FLOOR INSTALLATION
COLOCACIÓN EN PISO
ASSENTAMENTO PAVIMENTO

POSA

- Applicare l'adesivo con la tecnica della doppia spalmatura:
  a) stendere l'adesivo a letto pieno sulla superficie da rivestire, usando una spatola a denti inclinati distanziati tra loro di 6 mm (ad esempio Raimondi art. 138HFV6).
  b) applicare l'adesivo sul retro della lastra, utilizzando una spatola con denti da 3 mm.
- Posare la lastra e battere ripetutamente la superficie con una spatola di gomma facendo aderire la colla in ogni suo punto evitando così la formazione di vuoti e bolle d'aria **(G)**.
- Lasciare uno spazio di fuga sui lati del locale di almeno 5 mm. Rispettare eventuali giunti elastici preesistenti utilizzando profili in metallo (ad esempio Schlüter Systems) **(H)**.

INSTALLATION

- Apply adhesive with the double-spreading technique:
  a) apply the adhesive on the substrate on a full-bed basis using a notched trowel with tilted teeth at a distance of 6 mm the one from the other (for instance Raimondi item n°138HFV6).
  b) apply the adhesive on the under side of the slab, using a trowel with 3 mm teeth.
- Position the slab and tap it repeatedly using a rubber trowel to ensure adhesion all over and prevent air bubbles forming **(G)**.
- Leave a gap of at least 5 mm around the sides of the room. Take account of any existing flexible joints using metal profiles (for instance Schlüter System) **(H)**.

COLOCACIÓN

- Aplicar el adhesivo con la técnica de la doble impregnación:
  a) extender el adhesivo sobre el lecho completo de la superficie a revestir utilizando una espátula de dientes inclinados distanciados 6 mm (por ejemplo, Raimondi art.138HFV6).
  b) aplicar el adhesivo sobre la cara posterior de la baldosa utilizando una espátula con dientes de 3 mm.
- Colocar la baldosa y golpear repetidamente la superficie con una espátula de goma haciendo adherir la cola en todos los puntos, evitando la formación de vacíos y burbujas de aire **(G)**
- Dejar un espacio de junta sobre cada uno de los lados del ambiente de al menos 5 mm. Respetar eventuales juntas elásticas preexistentes utilizando perfiles de metal (por ejemplo, Schlüter System) **(H).**

ASSENTAMENTO

- Aplicar o adesivo com a técnica da aplicação dupla:
  a) aplicar o adesivo em leito pleno sobre a superfície a revestir, utilizando uma espátula de dentes inclinados com espaçamento de 6 mm (por exemplo Raimondi art. 138HFV6).
  b) aplicar o adesivo no reverso da placa, utilizando uma espátula com dentes de 3 mm.
- Assentar a placa e bater repetidamente na superfície com uma espátula de borracha para fazer a cola aderir em todos os pontos e assim evitar a formação de vazios e bolsas de ar **(G)**.
- Deixar um espaço de junta nos lados do aposento de pelo menos 5 mm. Respeitar as eventuais juntas elásticas pré-existentes utilizando perfis de metal (por exemplo Schlüter Systems) **(H)**.

GIUNTI DI DILATAZIONE

La variazione della lunghezza del giunto dipende dal coefficiente di dilatazione, che per KERLITE è di 7,0x10-6 °C-1 (ad esempio, per un'escursione termica di 70°C la dilatazione corrisponde a 0,5 mm ogni ml). I giunti perimetrali devono essere previsti a 5 - 8 mm di distanza dal muro. In ogni caso la disposizione dei giunti di dilatazione deve essere calcolata dalla direzione dei lavori del cantiere.

!!! AVVERTENZA !!!

NON CALPESTARE IL PAVIMENTO DURANTE LA POSA.

Pedonabilità: il pavimento è pedonabile dopo almeno 24 h dalla fine della posa.

Messa in esercizio: il pavimento potrà essere uitlizzato rispettando la tempistica consigliata dal fornitore dell'adesivo.

EXPANSION JOINTS

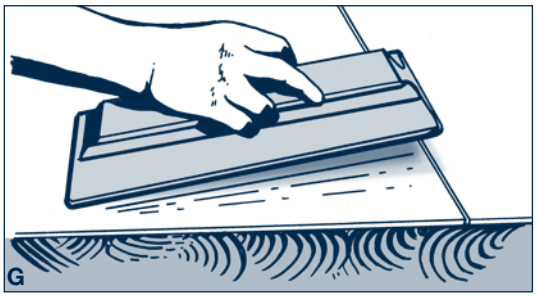
Variation of the length of the joint depends on the expansion coefficient, which for KERLITE is 7.0x10-6 °C-1 (i.e. for a temperature range of 70°C, expansion is 0.5 mm per linear metre). Perimeter joints must be at 5-8 mm from the wall. In any case, provision of expansion joints must be calculated by the person in charge of the building site.

!!! WARNING !!!

NEVER WALK ON THE FLOOR DURING INSTALLATION.

Treadability: wait at least 24 hours after installation to walk on the floor.

Usage: the floor can be used after the time recommended by the adhesive supplier.



G

JUNTAS DE DILATACIÓN

La variación de la longitud de la junta depende del coeficiente de dilatación, que para KERLITE es de 7,0x10-6 °C-1 (por ejemplo, para una excursión térmica de 70°C, la dilatación corresponde a 0,5 mm cada ml). Las juntas perimétricas se deben realizar a 5 - 8 mm de distancia de la pared. En cualquier caso, la disposición de las juntas de dilatación debe ser calculada por la dirección de obras.

!!! ADVERTENCIAS !!!

NO TRANSITAR POR EL PISO DURANTE LA COLOCACIÓN.

Transitabilidad: el piso se puede transitar a las 24 horas de haber terminado la colocación.

Puesta en uso: el piso se podrá utilizar respetando los plazos recomendados por el proveedor del adhesivo.

JUNTAS DE DILATAÇÃO

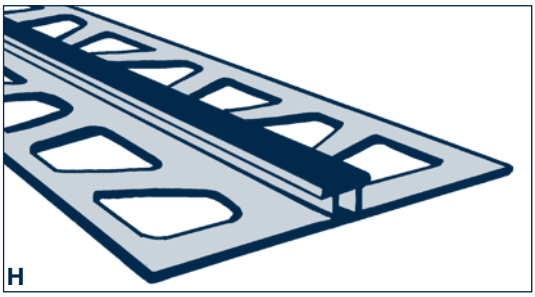
A variação do comprimento da junta depende do coeficiente de dilatação que, para o KERLITE, é de 7,0x10-6 °C-1 (por exemplo, para uma excursão térmica de 70°C, a dilatação corresponde a 0,5 mm para cada metro linear). As juntas de perímetro devem ser previstas a 5 - 8 mm de distância da parede. Em todo caso, a disposição das juntas de dilatação deve ser calculada pela direcção das obras do estaleiro.

!!! ADVERTÊNCIA !!!

NÃO TRANSITAR SOBRE O PAVIMENTO DURANTE O ASSENTAMENTO.

Transitabilidade: o pavimento é transitável depois de pelo menos 24 h do fim do assentamento.

Colocação em exercício: o pavimento poderá ser utilizado respeitando os tempos aconselhados pelo fornecedor do adesivo.



H

POSA A PAVIMENTO
FLOOR INSTALLATION
COLOCACIÓN EN PISO
ASSENTAMENTO PAVIMENTO

KERLITE TWIN può essere posato su tutti i sottofondi normalmente presenti in edilizia. L'impiego in esterno è limitato solo a portici e terrazzi perfettamente impermeabilizzati.

NOTE GENERALI

Tutti i supporti su cui posare KERLITE TWIN devono essere asciutti, stabili, solidi, perfettamente piani e privi di parti asportabili che possano comprometterne l'adesione. La planarità del sottofondo deve essere verificata con l'ausilio di una staggia di almeno 2 metri di lunghezza appoggiandola sul massetto in tutte le direzioni.

I dislivelli di planarità devono essere preventivamente colmati con idonei prodotti di rasatura.

KERLITE TWIN se puede colocar sobre todos los fondos utilizados habitualmente en la construcción.

El empleo en exteriores se limita a pórticos y terrazas perfectamente impermeabilizados.

NOTAS GENERALES

Todos los soportes de colocación de KERLITE TWIN deben ser secos, estables, sólidos, perfectamente planos y libres de partes desprendibles que puedan comprometer la adhesión. La planaridad del fondo se debe verificar con una barra de al menos 2 metros de longitud, apoyándola sobre la losa en todas las direcciones.

Los desniveles de planaridad se deben rellenar con productos de nivelación adecuados.

KERLITE TWIN can be installed on all building substrates.

Use outdoors is limited to porticos or terraces that have been made perfectly waterproof.

GENERAL REMARKS

All substrates on which you may install KERLITE TWIN must be dry, stable, sound, perfectly flat and free from any loose particles, which could compromise adhesion.

Flatness checking should be performed using a screed with a length of at least 2 metres. Place the screed on the slab in all directions.

Any differences in level must be corrected beforehand using suitable levelling products.

KERLITE TWIN pode ser assentado sobre todos os fundos normalmente presentes na construção civil. O emprego em exteriores é limitado apenas a pórticos e terraços perfeitamente impermeabilizados.

OBSERVAÇÕES GERAIS

Todos os suportes sobre os quais assentar KERLITE TWIN devem estar secos, estáveis, sólidos, perfeitamente planos e isentos de partes removíveis que possam prejudicar a adesão do material.

A planaridade do fundo deve ser verificada com o auxílio de uma régua de pelo menos 2 metros de comprimento, apoiando-a sobre a betonilha em todas as direcções. Os desníveis de planaridade devem ser previamente eliminados com produtos de regularização adequados.

POSA

1. stendere l'adesivo a letto pieno usando una spatola a denti inclinati spaziati tra loro di 6 mm.
2. posare la lastra e battere ripetutamente la superficie con una spatola di gomma od esercitare con le mani una sufficiente pressione per fare aderire la colla in ogni punto della lastra, evitando così la formazione di vuoti e bolle d'aria.
3. lasciare uno spazio di fuga perimetrale di 5-8 mm sui lati del locale e rispettare eventuali giunti elastici preesistenti utilizzando profili in metallo della Schlüter System.

!!! AVVERTENZA !!!

NON CALPESTARE IL PAVIMENTO DURANTE LA POSA.

INSTALLATION

1. Spread the adhesive full-bed using a trowel with tilted teeth arranged at a distance of 6 mm the one from the other.
2. Position the slab and tap it repeatedly using a rubber trowel or by pressing on it with your hands to ensure adhesion all over and prevent air bubbles forming.
3. Leave a gap of at least 5-8 mm around the sides of the room and take account of any existing flexible joints using metal profiles (Schlüter System).

!!! WARNING !!!

NEVER WALK ON THE FLOOR DURING INSTALLATION.

COLOCACIÓN

1. extender el adhesivo sobre el lecho completo utilizando una espátula de dientes inclinados distanciados 6 mm.
2. colocar la baldosa y golpear repetidamente la superficie con una espátula de goma o ejercer con las manos una presión suficiente para hacer adherir la cola en todos los puntos de la baldosa, evitando la formación de vacíos y burbujas de aire.
3. dejar un espacio de junta perimétrico de 5-8 mm sobre cada uno de los lados del ambiente y respetar eventuales juntas elásticas preexistentes, utilizando perfiles de metal de Schlüter System.

!!! ADVERTENCIA !!!

NO TRANSITAR POR EL PISO DURANTE LA COLOCACIÓN.

ASSENTAMENTO

1. aplicar o adesivo em leito pleno utilizando uma espátula de dentes inclinados com espaçamento de 6 mm.
2. assentar a placa e bater repetidamente na superfície com uma espátula de borracha ou exercer uma pressão suficiente das mãos para fazer a cola aderir em todos os pontos da placa e assim evitar a formação de vazios e bolsas de ar.
3. deixar um espaço de junta de perímetro de 5-8 mm nos lados do aposento e respeitar as eventuais juntas elásticas pré-existentes utilizando perfis de metal da Schlüter System.

!!! ADVERTÊNCIA !!!

NÃO TRANSITAR SOBRE O PAVIMENTO DURANTE O ASSENTAMENTO.

POSA A PAVIMENTO
FLOOR INSTALLATION
COLOCACIÓN EN PISO
ASSENTAMENTO PAVIMENTO

GIUNTI DI DILATAZIONE

La variazione della lunghezza del giunto dipende dal coefficiente di dilatazione, che per KERLITE è di $7{,}0x10^{-6}$ $°C^{-1}$ (ad esempio, per un'escursione termica di 70°C la dilatazione corrisponde a 0,5 mm ogni ml). I giunti perimetrali devono essere previsti a 5 - 8 mm di distanza dal muro.

In ogni caso la disposizione dei giunti di dilatazione deve essere calcolata dalla direzione dei lavori del cantiere.

Pedonabilità: il pavimento è pedonabile dopo almeno 24 h dalla fine della posa.

Messa in esercizio: il pavimento potrà essere uitlizzato rispettando la tempistica consigliata dal fornitore dell'adesivo.

JUNTAS DE DILATACIÓN

La variación de la longitud de la junta depende del coeficiente de dilatación, que para KERLITE es de 7,0x10-6 °C-1 (por ejemplo, para una excursión térmica de 70°C, la dilatación corresponde a 0,5 mm cada ml). Las juntas perimétricas se deben realizar a 5 - 8 mm de distancia de la pared.

En cualquier caso, la disposición de las juntas de dilatación debe ser calculada por la dirección de obras.

Transitabilidad: el piso se puede transitar a las 24 horas de haber terminado la colocación.

Puesta en uso: el piso se podrá utilizar respetando los plazos recomendados por el proveedor del adhesivo.

EXPANSION JOINTS

Variation of the length of the joint depends on the expansion coefficient, which for KERLITE is 7.0x10-6 °C-1 (i.e. for a temperature range of 70°C, expansion is 0.5 mm per linear metre).

Perimeter joints must be at 5-8 mm from the wall.

In any case, provision of expansion joints must be calculated by the person in charge of the building site.

Treadability: wait at least 24 hours after installation to walk on the floor.

Usage: the floor can be used after the time recommended by the adhesive supplier.

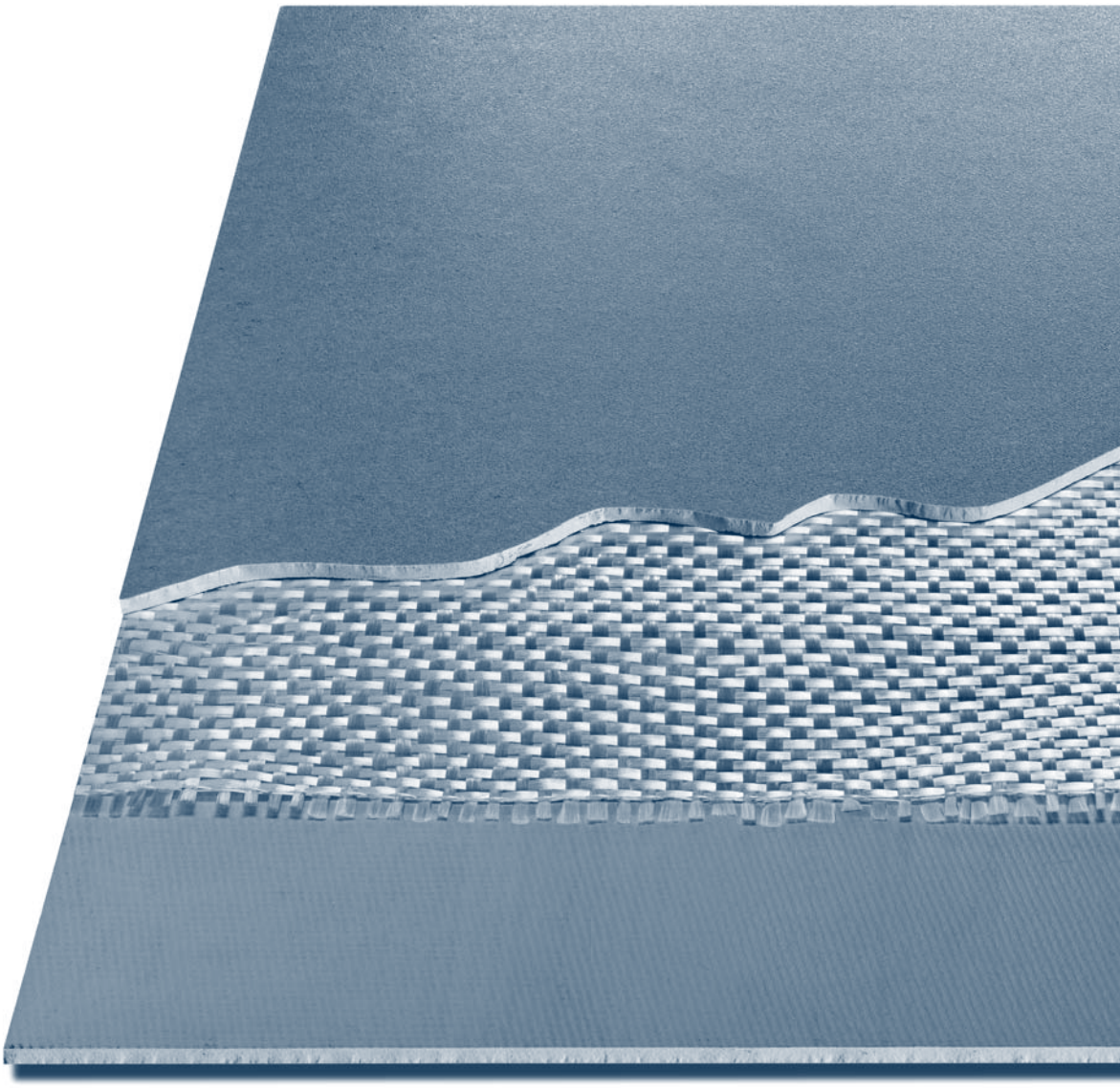
JUNTAS DE DILATAÇÃO

A variação do comprimento da junta depende do coeficiente de dilatação que, para o KERLITE, é de 7,0x10-6 °C-1 (por exemplo, para uma excursão térmica de 70°C, a dilatação corresponde a 0,5 mm para cada metro linear). As juntas de perímetro devem ser previstas a 5 - 8 mm de distância da parede.

Em todo caso, a disposição das juntas de dilatação deve ser calculada pela direcção das obras do estaleiro.

Transitabilidade: o pavimento é transitável depois de pelo menos 24 h do fim do assentamento.

Colocação em exercício: o pavimento poderá ser utilizado respeitando os tempos aconselhados pelo fornecedor do adesivo.



TIPI DI SOTTOFONDO E SUPPORTO
TYPES OF SUBSTRATE AND SUPPORT
TIPOS DE FONDO Y SOPORTE
TIPOS DE FUNDO E SUPORTE

!!! AVVERTENZA !!!

I sottofondi devono presentare caratteristiche meccaniche (resistenza a compressione e flessione) idonee a sopportare le sollecitazioni previste dalla destinazione d'uso.

!!! WARNING !!!

The mechanical properties (resistance to compression and bending) of the substrate must make it suitable for withstanding the stress relating to its intended use.

!!! ADVERTENCIA !!!

Los fondos deben tener características mecánicas (resistencia a la compresión y flexión) adecuadas para soportar los esfuerzos inherentes a su destino de uso.

!!! ADVERTÊNCIA !!!

Os fundos devem apresentar características mecânicas (resistência à compressão e à flexão) que lhes permitam suportar as solicitações previstas pelo destino de emprego.

CALCESTRUZZO: Deve avere raggiunta una sufficiente maturazione (circa 3 mesi) e non deve presentare trattamenti superficiali come disarmanti, resine, trattamenti antievaporanti, vecchi adesivi, ecc… Oltre ai giunti strutturali presenti devono essere previsti giunti di frazionamento idonei al tipo e dimensione della superficie. Le solette devono essere isolate da qualsiasi fonte di umidità ascendente.

CONCRETE: concrete must be sufficiently cured (this takes about 3 months) and must not feature surface treatments such as mould release agents, resin, anti-evaporation treatments, old adhesives, etc.
Apart from the structural joints present, one must provide splitting joints that are suitable for the dimensions of the surface. Slabs must be insulated from rising damp.

HORMIGÓN: tiene que haber alcanzado una maduración suficiente (aproximadamente 3 meses) y no debe presentar ningún tipo de tratamiento superficial: desmoldantes, resinas, antievaporantes, adhesivos viejos, etc.
Además de las juntas estructurales, debe haber juntas de fraccionamiento adecuadas al tipo y a la dimensión de la superficie. Las losas deben estar aisladas de cualquier fuente de humedad ascendente.

BETÃO: deve ter atingido uma cura suficiente (cerca de 3 meses) e não deve apresentar tratamentos superficiais, tais como desmoldantes, resinas, tratamentos anti-evaporação, velhos adesivos, etc…
Para além das juntas estruturais presentes, devem ser previstas juntas de fraccionamento adequadas ao tipo e às dimensões da superfície. As lajes devem ser isoladas de todas as fontes de humidade ascendente.

MASSETTI CEMENTIZI TRADIZIONALI: Il massetto deve presentarsi compatto ed omogeneo in tutto il suo spessore, eventuali fessurazioni devono essere saldate con idonei prodotti. Come per il calcestruzzo è necessario verificare che sia sufficientemente stagionato; indicativamente si possono considerare 8 giorni di stagionatura per ogni cm di spessore del massetto. La percentuale di umidità del massetto deve essere inferiore al 2%.

CONVENTIONAL CEMENT SLABS: the slab must be compact and even all the way through. Any cracks must be sealed with suitable products. Like concrete, cement slabs must be sufficiently cured; as a general rule, one must consider 8 days of curing for each cm of thickness of the slab. The moisture content of the slab must be lower than 2%.

LOSAS DE CEMENTO TRADICIONALES: la losa debe presentarse compacta y homogénea en todo su espesor. Toda eventual fisura deberá soldarse con productos adecuados. Al igual que en el caso del hormigón, es preciso comprobar que la losa esté suficientemente estacionada. Son necesarios aproximadamente 8 días por cada centímetro de espesor de la losa. El porcentaje de humedad de la losa debe ser inferior al 2%.

BETONILHAS TRADICIONAIS DE CIMENTO: a betonilha deve estar compacta e homogénea em toda a sua espessura. As fissurações eventualmente presentes devem ser soldadas com produtos adequados. Como acontece para o betão, é necessário verificar se o tempo de cura foi suficiente; indicativamente, é possível considerar 8 dias de secagem para cada centímetro de espessura da betonilha. A percentagem de humidade da betonilha deve ser inferior a 2%.

PAVIMENTI PREESISTENTI: Per i pavimenti in vecchia ceramica, cotto, pietra, marmo o PVC bisogna controllare la solidità e l'ancoraggio al fondo. Devono inoltre essere eliminati tutti i residui di oli, grassi e cere con un lavaggio con acqua e soda caustica seguito da un appropriato risciacquo. Nell'impossibilità di effettuare la pulizia chimica, procedere all'abrasione meccanica.

EXISTING FLOORS: as far as old ceramic, cotto, stone, marble or PVC floors are concerned, make sure they are sound and firmly fixed. Eliminate any residues of oil, grease or wax by washing with a solution of water and caustic soda followed by thorough rinsing. If chemical cleaning is not possible, adopt mechanical abrasion techniques.

PISOS PREEXISTENTES: en caso de pisos de cerámica, terracota, piedra, mármol o PVC, es preciso verificar la solidez y la fijación al fondo. Además, con un lavado de agua y soda cáustica en solución seguido de un enjuague adecuado, se deben eliminar todos los residuos de aceite, grasa y cera. Si no es posible realizar una limpieza química, proceder a la abrasión mecánica.

PAVIMENTOS PRÉ-EXISTENTES: para os velhos pavimentos de cerâmica, tijoleira, pedra, mármore ou PVC, é necessário controlar a solidez e a fixação ao fundo. Para além disso, devem ser eliminados todos os resíduos de óleo, gorduras e ceras mediante uma lavagem com água e soda cáustica seguida de um enxaguamento apropriado. Se for impossível fazer a limpeza química, proceder à abrasão mecânica.

TIPI DI SOTTOFONDO E SUPPORTO
TYPES OF SUBSTRATE AND SUPPORT
TIPOS DE FONDO Y SOPORTE
TIPOS DE FUNDO E SUPORTE

PARQUET: Accertarsi che la pavimentazione esistente sia perfettamente ancorata con adesivo e perfettamente planare. Carteggiare la superficie del parquet fino ad arrivare al legno grezzo. Utilizzare un adesivo di classe R2 (p.es. Keralastic della Mapei) o R2T (p.es. Superflex della Kerakoll).

PARQUET: make sure that the existing floor is firmly secured in place with adhesive and perfectly flat.
Sandpaper the surface of the parquet until it is rough. Use a class R2 adhesive (for instance Keralastic made by Mapei) or a R2T (for instance Superflex made by Kerakoll).

PARQUÉ: comprobar que el piso existente esté perfectamente fijado con adhesivo y sea perfectamente plano.
Lijar la superficie del parqué hasta llegar a la madera cruda. Utilizar un adhesivo de clase R2 (por ejemplo, Keralastic de Mapei) o R2T (por ejemplo, Superflex de Kerakoll).

PARQUET: certificar-se de que a pavimentação existente esteja perfeitamente fixada com adesivo e seja totalmente plana.
Lixar a superfície do parquet até chegar à madeira bruta. Utilizar um adesivo de classe R2 (por exemplo Keralastic da Mapei) ou R2T (por exemplo Superflex da Kerakoll).

ALTRE SUPERFICI IN LEGNO: Gli elementi in legno devono essere utilizzati solo in ambienti asciutti. La superficie in legno deve essere assemblata secondo le istruzioni del produttore. Deve essere perfettamente ancorata e stabile nel tempo.

OTHER WOODEN SURFACES: wooden elements must be used in dry environments only. The wooden surface must be assembled in accordance to the instructions of the manufacturer. The surface must be firmly secured in place and stable over time.

OTRAS SUPERFICIES DE MADERA: los elementos de madera deben utilizarse sólo en ambientes secos. La superficie de madera se debe ensamblar siguiendo las instrucciones del fabricante. Debe estar perfectamente fijada y mantenerse estable a lo largo del tiempo.

OUTRAS SUPERFÍCIES DE MADEIRA: os elementos de madeira devem ser utilizados exclusivamente em ambientes secos. A superfície de madeira deve ser montada de acordo com as instruções do fabricante. Deve estar perfeitamente fixada e ser estável com o passar do tempo.

MASSETTI IN ANIDRITE: Prima della posa devono essere carteggiati, depolverizzati e perfettamente asciutti (il contenuto di umidità ammesso è di 0,5%).

ANHYDRITE SLABS: before installation, these surfaces must be sandpapered, dedusted and perfectly dry (the permissible moisture content is 0.5%).

LOSAS DE ANHIDRITA: antes de la colocación, se deben lijar, desempolvar y secar perfectamente (el contenido de humedad admitido es del 0,5%).

BETONILHAS DE ANIDRITE: antes do assentamento devem ser lixadas, estar isentas de pó e perfeitamente secas (o conteúdo de humidade permitido é de 0,5%).

PAVIMENTI RISCALDANTI: I massetti realizzati sopra a sistemi di riscaldamento a pavimento devono essere stabili, avere già compiuto il ritiro igrometrico di maturazione, senza crepe e presentare resistenze meccaniche adeguate all'utilizzo. L'avviamento iniziale del riscaldamento deve essere eseguito almeno 14 giorni dopo la posa del massetto. Secondo quanto prescritto dalla norma UNI EN 1264-4 al punto 4.4, il riscaldamento iniziale comincia ad una temperatura di alimentazione compresa tra 20°C e 25°C, che deve essere mantenuta per almeno 3 giorni. Successivamente impostare la temperatura massima di progetto e mantenerla per almeno altri 4 giorni. Una volta riportato il massetto a temperatura ambiente è possibile eseguire le operazioni di posa.

Esempi di adesivo da utilizzare: H40 FLEX+TOP LATEX (Kerakoll) / LATICRETE 335+LATICRETE 282 (Laticrete) / KERABOND + ISOLASTIC (Mapei)

HEATED FLOORS: slabs built on heated floor systems must be stable, must have undergone shrinkage due to seasoning and not feature cracks. They must also have a mechanical resistance suitable for usage.
Before starting the heated floor system, wait at least 14 days after laying the slab. As prescribed by the UNI EN 1264-4 standard in point 4.4, heating begins at an initial temperature ranging from 20°C to 25°C, which must be maintained for at least 3 days. Then set the maximum permissible temperature and maintain it for at least 4 days. Once the floor has reached ambient temperature, tile installation can begin.

Examples of adhesive to use: H40 FLEX+TOP LATEX (Kerakoll) / LATICRETE 335+LATICRETE 282 (Laticrete) / KERABOND + ISOLASTIC (Mapei)

LOSA RADIANTE: las losas realizadas sobre sistemas de calefacción de piso tienen que ser estables y tienen que haber concluido su fase de encogimiento higrométrico; no deben presentar grietas y deben tener una resistencia mecánica adecuada a su uso. La calefacción se puede poner en funcionamiento al menos 14 días después de la colocación de la losa. Conforme a la norma UNI EN 1264-4, punto 4.4, la calefacción debe comenzar a una temperatura de alimentación de 20°C a 25°C y mantenerse durante al menos 3 días. Luego es preciso ajustar la temperatura máxima de proyecto y mantenerla al menos otros 4 días. Una vez que la losa se pone a la temperatura ambiente, es posible efectuar la colocación.

Ejemplo de adhesivo a utilizar: H40 FLEX+TOP LATEX (Kerakoll) / LATICRETE 335+LATICRETE 282 (Laticrete) / KERABOND + ISOLASTIC (Mapei)

PAVIMENTOS AQUECIDOS: as betonilhas realizadas sobre sistemas de aquecimento em pavimento devem estar estáveis, já devem ter terminado a retracção higrométrica de cura, não devem apresentar fendas e devem ter resistências mecânicas adequadas à respectiva utilização. A ligação inicial do aquecimento deve ser feita pelo menos 14 dias após o assentamento da betonilha. Segundo as prescrições da norma UNI EN 1264-4, alínea 4.4, o aquecimento inicial deve começar com uma temperatura de alimentação que vai de 20°C a 25°C, e a mesma deve ser mantida durante pelo menos 3 dias. Em seguida, ajustar a temperatura ao valor máximo de projecto e mantê-la durante pelo menos mais 4 dias. As operações de assentamento podem começar depois da temperatura da betonilha voltar a ser a ambiente.

Exemplo de adesivos a utilizar: H40 FLEX+TOP LATEX (Kerakoll) / LATICRETE 335+LATICRETE 282 (Laticrete) / KERABOND + ISOLASTIC (Mapei)

CARATTERISTICHE TECNICHE
TECHNICAL SPECIFICATIONS
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Caratteristiche tecniche secondo ISO 13006-G ED EN 14411-G Technical specifications according to the ISO 13006-G and EN 14411-G standards Características técnicas según ISO 13006-G ed EN 14411-G Características técnicas segundo ISO 13006-G ed en 14411-G					
Caratteristiche tecniche Technical specifications Características técnicas Características técnicas	**Metodo di prova Test method Método de prueba Método de ensaio**	**Requisiti richiesti Requirements Requisitos Requisitos exigidos**	**Kerlite**	**Kerlite Plus**	**Kerlite Twin**
Assorbimento d'acqua (E) Water absorption (E) Absorción de agua (E) Absorção de água (E)	UNI EN ISO 10545-3	< 0,5%	0,08%	0,1%	0,4%
Sforzo di rottura (S) Breaking stress (S) Esfuerzo de rotura (S) Esforço de ruptura (S)	UNI EN ISO 10545-4	> 70 kg	-	96,57 kg	190 kg
Resistenza all'abrasione profonda Resistance to deep abrasion Resistencia a la abrasión profunda Resistência à abrasão profunda	UNI EN ISO 10545-6	< 175 mm^3	146 mm^3		
Resistenza agli sbalzi termici Thermal shock resistance Resistencia a los saltos térmicos Resistência aos choques térmicos	UNI EN ISO 10545-9	resistente resistant resistente resistente	resistente resistant resistente resistente		
Coefficiente di dilatazione termica lineare Linear thermal expansion coefficient Coeficiente de dilatación térmica lineal Coeficiente de dilatação térmica linear	UNI EN ISO 10545-8	come indicato dal produttore as indicated by maker según indicación del productor segundo indicação do fabricante	$7,0x10^{-6}$ $°C^{-1}$		
Resistenza al gelo Frost resistance Resistencia a las heladas Resistência ao gelo	UNI EN ISO 10545-12	ingelivo frost-proof resistente insensível ao gelo	ingelivo frost-proof resistente insensível ao gelo		
Resistenza all'attacco chimico Resistance to chemicals Resistencia a la agresión química Resistência ao ataque químico	UNI EN ISO 10545-13	come indicato dal produttore as indicated by maker según indicación del productor segundo indicação do fabricante	ULA - UHA		
Resistenza alle macchie Resistance to stains Resistencia a las manchas Resistência às manchas	UNI EN ISO 10545-14	> classe 3 > class 3 > clase 3 > classe 3	classe 5 class 5 clase 5 classe 5		

Caratteristiche tecniche secondo ISO 13006-G ED EN 14411-G
Technical specifications according to the ISO 13006-G and EN 14411-G standards
Características técnicas según ISO 13006-G ed EN 14411-G
Características técnicas segundo ISO 13006-G ed en 14411-G

Caratteristiche tecniche Technical specifications Características técnicas Características técnicas	Metodo di prova Test method Método de prueba Método de ensaio	Requisiti richiesti Requirements Requisitos Requisitos exigidos	Kerlite	Kerlite Plus	Kerlite Twin
Durezza superficiale Surface hardness Dureza superficial Dureza superficial	EN 101 Mohs	non richiesto not requested no requerida não exigido	7		
Resistenza al fuoco Fire-resistance Resistencia al fuego Resistência ao fogo	UNI EN 13501-1	Classe Nazionale National class Clase Nacional Classe Nacional	classe 0 class 0 clase 0 classe 0	classe 1 class 1 clase 1 classe 1	-
Resistenza al fuoco Fire-resistance Resistencia al fuego Resistência ao fogo	UNI EN 13501-1	Classe Europea European class Clase Europea Classe Europeia	classe A1 class A1 clase A1 class A1	classe A2 s1 d0 (a parete / wall / a pared / em parede) classe A2fl s1 (a pavimento / floor / a piso / em pavimento)	-

Caratteristiche di sicurezza secondo legislazione italiana e norme DIN
Safety features according to italian laws and DIN standards
Características de seguridad según legislación italiana y normas DIN
Características de segurança Segundo a legislação italiana e normas DIN

Caratteristiche di sicurezza Safety features Características de seguridad Característica de segurança	Metodo di prova Test method Método de prueba Método de ensaio	Requisiti richiesti Requirements Requisitos Requisitos exigidos	Kerlite Plus	Kerlite Twin
Attrito dinamico cuoio-asciutto Dynamic friction on leather-dry Roce dinámico cuero-seco Atrito dinâmico pele-superfície seca	B.C.R.A	> 0,40	0,53	
Attrito dinamico gomma-asciutto Dynamic friction on rubber-dry Roce dinámico goma-seco Atrito dinâmico borracha-superfície seca	B.C.R.A	> 0,40	0,59	
Attrito dinamico gomma-bagnata Dynamic friction on rubber-wet Roce dinámico goma-mojado Atrito dinâmico borracha-superfície molhada	B.C.R.A	> 0,40	0,56	
Caratteristiche antisdrucciolo Non-slip properties Características antideslizantes Características antiescorregadias	DIN 51130	R9	R9 (Avantgarde - Buxy - Elegance)	R9

ADESIVI CONSIGLIATI
RECOMMENDED ADHESIVES
ADHESIVOS RECOMENDADOS
ADESIVOS ACONSELHADOS

Di seguito sono riportati i più comuni supporti utilizzati in edilizia con relativi adesivi e classe di appartenenza secondo la norma EN 12004 (adesione) ed EN 12002 (deformabilità).

Here below is a list of the most common supports used in building with the relative adhesive and class in accordance to the EN 12004 (adhesion) and EN 12002 (deformability) standards.

A continuación se indican los soportes más comúnmente utilizados en la construcción, y los adhesivos y la clase de pertenencia según la norma EN 12004 (adhesión) y EN 12002 (deformabilidad).

Indicamos a seguir os suportes mais comuns utilizados na construção civil com os respectivos adesivos e classe de pertinência segundo as normas EN 12004 (adesão) e EN 12002 (deformabilidade).

Adesivo per rivestimento interno a presa normale
Adhesive for interior walls with standard bond strength
Adhesivo para revestimiento interior de adherencia normal
Adesivo para revestimento em interiores de presa normal

Supporto Support Soporte Suporte	Marca Make Marca Marca	Esempio Example Ejemplo Exemplo	Classe Class Clase Classe
Intonaco a base gesso previa applicazione di PRIMER, cemento o cartongesso. Pannelli fibrocemento. Blocchi alleggeriti. Gypsum plaster after application of a PRIMER, cement or plasterboard. Fibre cement panels. Light-weight blocks. Enlucido a base de yeso previa aplicación de PRIMER, cemento o cartón yeso. Paneles de fibrocemento. Bloques aligerados. Reboco à base de gesso com aplicação prévia de PRIMÁRIO, cimento ou gesso cartonado. Painéis de fibrocimento. Blocos leves.	Kerakoll	H40 FLEX + TOP LATEX	C2E/S1
	Laticrete	LATICRETE 335 + LATICRETE 282	C2TE/S1
	Mapei	KERAFLEX MAXI	C2TE/S1
Calcestruzzo, vecchia ceramica, marmette, materiale lapideo. Concrete, old ceramic, marble, stone. Hormigón, cerámica preexistente, baldosas de mármol, material lapídeo. Betão, cerâmica velha, aglomerados de mármore, material pétreo.	Kerakoll	H40 FLEX + TOP LATEX	C2E/S1
	Laticrete	LATICRETE 335 + LATICRETE 333	C2TE/S2
	Mapei	KERABOND + ISOLASTIC	C2/S2
Pannelli in conglomerati legnosi, metallo. Particle board, metal. Paneles de conglomerados de madera, metal. Painéis de conglomerados de madeira, metal.	Kerakoll	SUPERFLEX	R2T
	Laticrete	LATALASTIK	R2T
	Mapei	KERALASTIC T	R2T

Adesivo per rivestimento esterno a presa normale
Adhesive for exterior walls with standard bond strength
Adhesivo para revestimiento exterior de adherencia normal
Adesivo para revestimento em exteriores de presa normal

Supporto Support Soporte Suporte	Marca Make Marca Marca	Esempio Example Ejemplo Exemplo	Classe Class Clase Classe
Intonaco Plaster Enlucido Reboco	Kerakoll	H40 FLEX + TOP LATEX	C2E/S1
	Laticrete	LATICRETE 335 + LATICRETE 333	C2TE/S2
	Mapei	ULTRAFLEX S2 MONO	C2TE/S2
Calcestruzzo Concrete Hormigón Betão	Kerakoll	H40 FLEX + TOP LATEX	C2E/S1
	Laticrete	LATICRETE 335 + LATICRETE 333	C2TE/S2
	Mapei	KERABOND + ISOLASTIC	C2/S2

Casi particolari a presa normale - Special cases with standard bond strength
Casos particulares de adherencia normal - Casos especiais de presa normal

Supporto Support Soporte Suporte	Marca Make Marca Marca	Esempio Example Ejemplo Exemplo	Classe Class Clase Classe
Banchi di lavoro (compensato marino, metallo, ecc.) Work benches (marine grade plywood, metal, etc.) Bancos de trabajo (aglomerado marino, metal, etc.) Bancadas de trabalho (compensado marítimo, metal, etc.)	Kerakoll	SUPERFLEX	R2T
	Laticrete	LATALASTIK	R2T
	Mapei	KERALASTIC T	R2

Adesivo per pavimento interno a presa normale
Adhesive for interior floors with standard bond strength
Adhesivo para piso interior de adherencia normal
Adesivo para pavimento em interiores de presa normal

Supporto Support Soporte Suporte	Marca Make Marca Marca	Esempio Example Ejemplo Exemplo	Classe Class Clase Classe
Massetti cementizi e riscaldanti, calcestruzzo, vecchia ceramica, marmette, materiale lapideo. Cement slabs and heated floors, concrete, old ceramics, marble and stone. Losas de cemento y radiantes, hormigón, cerámica preexistente, baldosas de mármol, material lapídeo. Betonilhas de cimento e aquecidas, betão, cerâmica velha, aglomerados de mármore, material pétreo.	Kerakoll	H40 FLEX + TOP LATEX	C2E/S1
	Laticrete	LATICRETE 335 + LATICRETE 333	C2TE/S2
	Mapei	KERABOND + ISOLASTIC	C2/S2
Legno, PVC, gomma, metallo. Wood, PVC, rubber, metal. Madera, PVC, goma, metal. Madeira, PVC, borracha, metal.	Kerakoll	SUPERFLEX	R2T
	Laticrete	LATALASTIK	R2T
	Mapei	KERALASTIC	R2

PULIZIA E MANUTENZIONE
CLEANING AND MAINTAINANCE
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
LIMPEZA E MANUTENÇÃO

PULIZIA "DOPOPOSA"

1. La pulizia "dopoposa" è obbligatoria a fine cantiere.
2. Una pulizia dopoposa male effettuata, o addirittura non fatta, è spesso causa di alonature che impediscono di mantenere pulito il pavimento e il rivestimento nonostante una buona pulizia quotidiana.
3. A garanzia di una pulizia ottimale si consiglia l'uso di monospazzola con dischi appropriati.
4. Stucchi cementizi miscelati con acqua: per rimuovere i residui di cemento, boiacca, calce, stucchi cementizi per le fughe, ecc.., si deve effettuare la pulizia "dopoposa" almeno dopo 4-5 giorni dalla posa (per consentire così l'indurimento dello stucco) e mai oltre i 10 giorni. Oltre questi tempi la pulizia può diventare molto più laboriosa. Si effettua con specifici detergenti a base di acidi tamponati. Tali detergenti sono facilmente reperibili in commercio, alcuni di questi sono riportati nella **tabella A**.
5. Stucchi epossidici: La rimozione deve essere fatta immediatamente ed in modo accurato con spugna ed abbondante acqua, perché questi stucchi induriscono molto rapidamente, anche in pochi minuti. Il giorno successivo effettuare pulizia di fondo con detergenti alcalini, alcuni di questi sono riportati nella **tabella B**.

Per le modalità d'uso seguire le indicazioni specifiche dei fabbricanti.

N.B. Per stucchi cementizi additivati (lattici, resine,ecc.) effettuare immediatamente la rimozione con spugna ed abbondante acqua. Poi trattare il pavimento come da istruzioni ai punti 3 e 4. Fare sempre test preventivi prima dell'uso (su una piastrella non posata). Non fare la pulizia "dopoposa" se la temperatura delle piastrelle è elevata, in estate effettuarla nelle ore fresche della giornata.

tabella A

Residuo da rimuovere	Tipo di detergente	Nome detergente	Produttore
Stucchi cementizi, Boiacca, Cemento, Calce	A base acida	KERANET	MAPEI
		CEMENT REMOVER	FABERCHIMICA
		DETERDEK	FILA

tabella B

Operazione	Tipo di detergente	Nome detergente	Produttore
Pulizia a fondo	A base alcalina	WAX REMOVER	FABERCHIMICA
		PS 87	FILA
		CIF sgrassatore con Bicarbonato	UNILEVER ITALIA

CLEANING AFTER INSTALLATION

1. Cleaning after installation is compulsory when building work has been completed.
2. Badly performed cleaning after installation or, worse still, failure to perform after-installation cleaning, may cause stains that will impair floor or wall cleaning, even if this is performed daily.
3. To guarantee excellent cleaning, it is recommended to use a motorised brush with suitable discs.
4. Cement-based plaster mixed with water: to remove residues of cement, grout, plaster, cement-based grout, etc. after-installation cleaning must be performed after 4 or 5 days from installation (to enable the plaster to harden) and in any case within 10 days. After 10 days, cleaning can become very troublesome.
Cleaning is performed with special acid buffer detergents. These detergents are easy to retrieve. Some are mentioned in the **table A**.
5. Epoxy adhesives: these must be removed immediately and accurately using a sponge and plenty of water since these adhesives harden very rapidly, even in just a few minutes.
The day following after-installation cleaning, perform thorough cleaning with alkaline detergents. Some of these are mentioned in the **table B**.
For more information, refer to the instructions provided by the maker.
N.B. Cement-based plaster with additives (latex, resin, etc.) must be removed immediately with a sponge and plenty of water.
Then treat the floor as described in points 3 and 4. Always perform tests before use (on a spare tile). Do not perform after-installation cleaning if the temperature is high. In Summer, clean during the cooler hours of the day.

table A

Residue to remove	Type of detergent	Name of detergent	Manufacturer
Cement-based plaster, grout, cement, plaster	Acid base	KERANET	MAPEI
		CEMENT REMOVER	FABERCHIMICA
		DETERDEK	FILA

table B

Operation	Type of detergent	Name of detergent	Manufacturer
Thorough cleaning	Alkali base	WAX REMOVER	FABERCHIMICA
		PS 87	FILA
		CIF degreaser with sodium bicarbonate	UNILEVER ITALIA

PULIZIA E MANUTENZIONE
CLEANING AND MAINTAINANCE
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
LIMPEZA E MANUTENÇÃO

LIMPIEZA DESPUÉS DE LA COLOCACIÓN

1. La limpieza después de la colocación es obligatoria al finalizar la obra.
2. La falta de limpieza o la limpieza incorrecta puede causar aureolas que impiden mantener limpio el piso y el revestimiento no obstante la limpieza cotidiana.
3. Para garantizar una limpieza óptima se recomienda utilizar una escoba eléctrica con discos adecuados.
4. Estucos de cemento mezclados con agua: para eliminar los residuos de cemento, mortero, cal, estucos de cemento para juntas, etc. se debe efectuar la limpieza al menos 4-5 días después de la colocación (para permitir el endurecimiento del estuco); nunca dejar pasar más de 10 días. Superado este lapso, la limpieza puede resultar mucho más trabajosa.

La limpieza se realiza con detergentes específicos a base de ácidos tamponados. Estos detergentes se consiguen fácilmente en el comercio. Algunos se indican en la **tabla A**.

5. Estucos epoxídicos: La eliminación debe realizarse inmediatamente y con gran cuidado, con una esponja y abundante agua, ya que estos estucos se endurecen muy rápidamente, incluso en pocos minutos.

Al día siguiente, efectuar una limpieza a fondo con detergentes alcalinos; algunos de éstos se indican en la **tabla B**.

Para las modalidades de uso seguir las indicaciones específicas de los fabricantes.

Nota: En caso de estucos de cemento con aditivos (lácticos, resinas, etc.), eliminarlos inmediatamente con una esponja y abundante agua. Tratar el piso siguiendo las instrucciones de los puntos 3 y 4. Realizar pruebas preliminares antes del uso (en una baldosa no colocada). No realizar la limpieza después de la colocación cuando la temperatura de las baldosas sea demasiado elevada; en verano efectuarla durante las horas frescas del día.

tabla A

Residuo a eliminar	Tipo de detergente	Nombre del detergente	Fabricante
Estucos de cemento, mortero de cemento, cemento, cal	De base ácida	KERANET	MAPEI
		CEMENT REMOVER	FABERCHIMICA
		DETERDEK	FILA

tabla B

Operación	Tipo de detergente	Nombre del detergente	Fabricante
Limpieza a fondo	De base alcalina	WAX REMOVER	FABERCHIMICA
		PS 87	FILA
		CIF desengrasante con bicarbonato	UNILEVER ITALIA

LIMPEZA “PÓS-ASSENTAMENTO”

1. A limpeza “pós-assentamento” é obrigatória no fim das obras.
2. Uma limpeza pós-assentamento mal feita, ou até mesmo não feita, é frequentemente a causa de manchas que impedem manter o pavimento e o revestimento limpos, não obstante uma boa limpeza quotidiana.
3. Para garantir uma limpeza óptima, aconselha-se o emprego de uma máquina monodisco com disco apropriados.
4. Betumes de cimento misturados com água: para remover os resíduos de cimento, pasta líquida, cal, betumes de cimento para juntas, etc.., deve-se proceder à limpeza “pós-assentamento” pelo menos depois de 4-5 dias depois do assentamento (para permitir o endurecimento do betume) e nunca depois de mais de 10 dias. Tempos superiores aos indicados podem tornar a limpeza muito mais trabalhosa.

Faz-se a limpeza com detergentes específicos à base de ácidos tamponados. Estes detergentes são facilmente encontrados no comércio e alguns deles estão indicados na **tabela A**.

5. Betumes epóxi: a remoção deve ser feita imediatamente e de maneira cuidadosa com esponja e água abundante porque estes betumes endurecem-se muito rapidamente, até mesmo em poucos minutos.

No dia seguinte efectuar uma limpeza profunda com detergentes alcalinos. Alguns deles estão indicados na **tabela B**.

Para os métodos de emprego seguir as indicações específicas dos fabricantes.

OBS. Para betumes de cimento aditivados (látex, resinas, etc.), proceder à remoção imediata com esponja e água abundante.

Em seguida, tratar o pavimento seguindo as instruções indicadas nos pontos 3 e 4. Fazer sempre testes prévios antes de usar o produto (numa placa não assentada). Não fazer a limpeza “pós-assentamento” se a temperatura das placas for elevada. No verão, efectuá-la nas horas mais frescas do dia.

tabela A

Resíduo a remover	Tipo de detergente	Nome do detergente	Fabricante
Betumes de cimento, pasta fluida, cimento, cal	À base ácida	KERANET	MAPEI
		CEMENT REMOVER	FABERCHIMICA
		DETERDEK	FILA

tabela B

Operação	Tipo de detergente	Nome do detergente	Fabricante
Limpeza profunda	À base alcalina	WAX REMOVER	FABERCHIMICA
		PS 87	FILA
		CIF desengordurante com bicarbonato	UNILEVER ITALIA

PULIZIA E MANUTENZIONE
CLEANING AND MAINTAINANCE
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
LIMPEZA E MANUTENÇÃO

PULIZIA QUOTIDIANA

Effettuare le pulizie quotidiane/ordinarie con detergenti neutri o sgrassatori, diluiti in acqua calda, seguendo le modalità riportate sulle confezioni. Si consigliano i seguenti prodotti, facilmente reperibili in commercio.

DAILY CLEANING

Perform daily/routine cleaning with neutral detergents or degreasers diluted in water, following the instructions given on the packages. The following products, which are easy to retrieve, are recommended.

LIMPIEZA COTIDIANA

Efectuar la limpieza cotidiana/ordinaria con detergentes neutros o desengrasantes, diluidos en agua caliente, siguiendo las instrucciones de los envases. Se recomiendan los siguientes productos, que se consiguen fácilmente en el comercio.

LIMPEZA QUOTIDIANA

Efectuar a limpeza quotidiana/de rotina com detergentes neutros ou desengordurantes, diluídos em água, seguindo as instruções fornecidas nas embalagens. Aconselhamos os seguintes produtos, facilmente encontrados no comércio.

Operazione Operation Operación Operação	Tipo di detergente Type of detergent Tipo de detergente Tipo de detergente	Nome detergente Name of detergent Nombre del detergente Nome do detergente	Produttore Manufacturer Fabricante Fabricante
Pulizie quotidiane Daily cleaning Limpieza cotidiana Limpeza quotidiana	Neutro o sgrassante Neutral detergent or degreaser Neutro o desengrasante Neutro ou desengordurante	GLASSEX Sgrassatore GLASSEX Degreaser GLASSEX Desengrasante GLASSEX desengordurante	RECKITT BENCKISER
		AJAX Classico AJAX AJAX Clásico AJAX clássico	COLGATE PALMOLIVE
		CIF sgrassatore con bicarbonato CIF degreaser with sodium bicarbonate CIF desengrasante con bicarbonato CIF desengordurante com bicarbonato	UNILEVER ITALIA
		FLOOR CLEANER	FABERCHIMICA

!!! AVVERTENZA !!!

Fare sempre test preventivi della pulizia dello stucco prima dell'uso (su una piastrella non posata).

!!! IMPORTANT !!!

Always perform tests before using a product (on a spare tile).

!!! IMPORTANTE !!!

realizar siempre pruebas preliminares de limpieza del estuco antes del uso (en una baldosa no colocada).

!!! IMPORTANTE !!!

fazer sempre testes prévios de limpeza do betume antes do uso (numa placa não assentada).

PULIZIA STRAORDINARIA

Viene effettuata per rimuovere macchie o residui particolarmente vecchi o resistenti. Nella tabella sotto sono indicati detergenti efficaci a seconda del tipo di macchia.

EXTRA-DUTY CLEANING

This is performed to remove particularly old or deep-down stains or residues. The most effective detergents and the types of stain they tackle are indicated in the table below.

LIMPIEZA EXTRAORDINARIA

Se efectúa para eliminar manchas o residuos particularmente viejos o resistentes.
En la tabla siguiente se indican detergentes eficaces según el tipo de mancha.

LIMPEZA EXTRAORDINÁRIA

É feita para remover manchas ou resíduos particularmente velhos ou resistentes.
Na tabela estão indicados alguns detergentes eficazes em função do tipo de mancha.

Residuo da rimuovere **Residue to remove** **Residuo a eliminar** **Resíduo a remover**	**Tipo di detergente** **Type of detergent** **Tipo de detergente** **Tipo de detergente**	**Nome detergente** **Name of detergent** **Nombre del detergente** **Nome do detergente**	**Produttore** **Manufacturer** **Fabricante** **Fabricante**
Caffé, Coca Cola, Succhi di frutta, Cere, Grassi, ecc... Coffee, Coca Cola, fruit juice, wax, grease, etc. Café, Coca-Cola, zumos de fruta, ceras, grasas, etc. Café, coca-cola, sumos de fruta, ceras, gordura, etc...	Polifunzionali, a base alcalina Multipurpose, alkaline-based Multifunción, de base alcalina Polifuncionais, à base alcalina	Coloured Stain Remover	FABERCHIMICA
		PS87	FILA
		CIF sgrassatore con bicarbonato CIF degreaser with sodium bicarbonate CIF desengrasante con bicarbonato CIF desengordurante com bicarbonato	UNILEVER ITALIA
Vino - Wine Vino - Vinho	Ossidante - Oxidizer Oxidante - Oxidante	OXIDANT	FABERCHIMICA
Depositi calcarei Lime deposit Depósitos calcáreos Depósitos de calcário	A base acida Acid base De base ácida À base ácida	VIAKAL	PROCTER & GAMBLE
Ruggine Rust Óxido Ferrugem	A base acida Acid base De base ácida À base ácida	Acido muriatico diluito Diluted muriatic acid Ácido muriático diluido Ácido muriático diluído	Vari produttori Various makers Fabricantes varios Vários fabricantes
Inchiostri, Pennarello Ink, felt-tip pen Tintas, rotulador Tintas, canetas com ponta de feltro	A base solvente Solvent- based De base solvente À base de solvente	Diluente nitro, Trielina, Acquaragia Nitro thinner, TCE, turpentine Diluyente nitro, tricloroetileno, aguarrás Diluente nitro, tricloroetileno, aguarrás	Vari produttori Various makers Fabricantes varios Vários fabricantes
		Coloured Stain Remover	FABERCHIMICA
Pneumatici, segni di gomma, ventose, segni metallici, di matita Tire marks, rubber marks, suction cup marks, metal or pencil marks Neumáticos, marcas de goma, ventosas, marcas metálicas, de lápiz Pneus, marcas de borracha, ventosas, marcas metálicas, de lápis	Pasta abrasiva Abrasive paste Pasta abrasiva Pasta abrasiva	VIM CLOREX	GUABER
		POLISHING CREAM	FABERCHIMICA
		DETERGUM	ZEP ITALIA
		Gomma da cancellare (solo per segni di matita) Eraser (for pencil only) Goma de borrar (sólo para marcas de lápiz) Borracha comum (somente para as marcas de lápis)	-

PULIZIA E MANUTENZIONE
CLEANING AND MAINTAINANCE
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
LIMPEZA E MANUTENÇÃO

RIMOZIONE DI CERE O PATINE LUCIDANTI

Non utilizzare cere sui pavimenti e rivestimenti COTTO D'ESTE. Capita spesso che nei normali detergenti in commercio siano contenute cere o additivi lucidanti che, lavaggio dopo lavaggio, depositano sul pavimento **patine lucide**, causa di noie ed alonature.
Patine di questo tipo possono essere depositate anche da alcuni stucchi per le fughe. Semplici alimenti come Coca Cola, vino, acqua, ecc..., cadendo sul pavimento tolgono questa patina lucida e ripristinano **l'aspetto originale** più opaco delle piastrelle. In mezzo al pavimento più lucido, le zone senza cera appaiono come aloni opachi, in realtà sono le uniche parti pulite del pavimento. In questi casi bisogna per prima cosa decerare tutto il pavimento, seguendo le indicazioni della tabella seguente. Poi, per le pulizie ordinarie, utilizzare i detergenti della tabella precedente.

Residuo da rimuovere	Tipo di detergente	Nome detergente	Produttore
Patine lucide lasciate da detergenti	A base acida	VIAKAL (*)	PROCTER & GAMBLE
		TILE CLEANER puro (*)	FABERCHIMICA

(*) Non seguire le indicazioni riportate sulla confezione, ma applicare il detergente **puro**, lasciare agire per 15-30 minuti, frizionare con tamponi morbidi o leggermente abrasivi (bianco, giallo, rosso), poi sciacquare bene con acqua.

REMOVING WAX OR GLOSSY FILMS

Do not use wax on COTTO D'ESTE wall and floor tiles. Many standard detergents contain wax or gloss-enhancing additives that tend to deposit on the floor and create **glossy films**, which are troublesome and cause stains.
These films can also be the result of some grouts for joints. Simple substances, such as Coca Cola, wine, water, etc..., if spilt on the floor will remove this glossy film and give the tiles their initial matt appearance. The matt areas will resemble stains whereas they are actually the cleaner areas of the floor. In this cases, the entire floor must be de-waxed following the instructions in the table below. After de-waxing, you can use the detergents indicated in the previous table.

Residue to remove	Type of detergent	Name of detergent	Manufacturer
Glossy film caused by detergents	Acid base	VIAKAL (*)	PROCTER & GAMBLE
		TILE CLEANER, undiluted (*)	FABERCHIMICA

(*) Do not follow the instructions on the pack but apply the detergent undiluted; let it work for 15-30 minutes then rub with soft or mildly abrasive pads (white, yellow, red). Finally rinse thoroughly with water.

ELIMINACIÓN DE CERAS O PÁTINAS ABRILLANTADORAS

No utilizar ceras en los pisos y revestimientos COTTO D'ESTE. A menudo sucede que los detergentes comunes contienen ceras o aditivos abrillantadores que, lavado tras lavado, depositan en el piso **pátinas brillantes** que forman aureolas. También hay estucos para juntas que depositan este tipo de pátinas. Alimentos simples como la Coca-Cola, el vino, el agua, etc. pueden caer en el piso y quitar la pátina y restablecer el **aspecto original**, más opaco, de las baldosas. Entonces, en el medio de la parte más brillante del piso, las zonas sin cera quedan como aureolas opacas, pero en realidad son las únicas partes limpias del piso. En estos casos, lo primero que hay que hacer es desencerar todo el piso, siguiendo las indicaciones de la tabla siguiente. Para la limpieza ordinaria utilizar los detergentes de la tabla anterior.

Residuo a eliminar	Tipo de detergente	Nombre del detergente	Fabricante
Pátinas brillantes dejadas por los detergentes	De base ácida	VIAKAL (*)	PROCTER & GAMBLE
		TILE CLEANER puro (*)	FABERCHIMICA

(*) No seguir las indicaciones del envase; aplicar el detergente puro, dejar actuar 15-30 minutos, friccionar con tampones suaves o ligeramente abrasivos (blanco, amarillo, rojo) y enjuagar bien con agua.

REMOÇÃO DE CERAS OU PÁTINAS BRILHANTES

Não utilizar ceras nos pavimentos e revestimentos COTTO D'ESTE. Muitas vezes acontece que os detergentes comuns vendidos no comércio contenham ceras ou aditivos brilhantes que, lavagem após lavagem, depositam **pátinas brilhantes** incómodas e que causam manchas. Pátinas deste tipo também podem ser depositadas por alguns betumes para as juntas. Alguns alimentos comuns, tais como coca-cola, vinho, água, etc..., ao caírem no pavimento removem esta pátina brilhante e restabelecem o **aspecto original** mais opaco do material. No meio do pavimento mais brilhante, as zonas sem cera assumem o aspecto de manchas opacas que, na verdade, são as únicas partes limpas do pavimento. Nestes casos, a primeira coisa a fazer é remover toda a cera do pavimento, seguindo as indicações da tabela abaixo. Em seguida, para a limpeza de rotina, utilizar os detergentes da tabela anterior.

Resíduo a remover	Tipo de detergente	Nome do detergente	Fabricante
Pátinas brilhantes deixadas por detergentes	À base ácida	VIAKAL (*)	PROCTER & GAMBLE
		TILE CLEANER puro (*)	FABERCHIMICA

(*) Não seguir as indicações fornecidas na embalagem, mas aplicar o detergente puro, deixar agir durante 15-30 minutos, esfregar com tampões macios ou ligeiramente abrasivos (branco, amarelo, vermelho) e enxaguar bem com água.

TEST DESCRITTIVI PER CAPITOLATI
DESCRIPTIONS FOR SPECIFICATIONS
PRUEBAS DESCRIPTIVAS PARA LAS ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
TEXTOS DESCRITIVOS PARA ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Produttore	COTTO D'ESTE
Spessore	KERLITE Sp. 3 mm
	KERLITE PLUS Sp. 3,5 mm
	KERLITE TWIN Sp. 7 mm
Nome serie e colori	**COLORS** (Kerlite): Lake, Night, Sand, Smoke, Snow e Steel.
	BUXY (Kerlite, Kerlite Plus e Kerlite Twin): Amande, Caramel, Cendre, Noisette e Perle.
	ELEGANCE (Kerlite e Kerlite Plus): Via Tornabuoni, Via Condotti e Via Montenapoleone.
	AVANTGARDE (Kerlite e Kerlite Plus): Bluestone, Pietra d'Irlanda e Pietra Chiara.
	OVER (Kerlite e Kerlite Plus): Loft, Office, Openspace e Road.
Tipologia di superficie	Non smaltata
Metodo di formatura	Pressatura
Assorbimento di acqua secondo EN ISO 10545.3	Inferiore a 0,5%
Classificazione secondo EN 14411/ISO 13006	Bla
Specifica tecnica di riferimento per i requisiti della prima scelta secondo EN 14411/ISO 13006	Appendice G
Caratterizzazione prestazionale secondo	EN ISO - ASTM - DIN
Caratteristiche di sicurezza dichiarate	1.Scivolosità R9 (KERLITE PLUS, esclusa serie Over - KERLITE TWIN)
	2.Cessione di sostanze tossico/nocive - nessuna cessione
Dati per la voce di capitolato	Nuovo minerale ceramico prodotto in lastre di gres porcellanato di 3000x1000 mm. ottenute da materie prime di elevato pregio e purezza (argille chiare europee, fondenti feldspatici, sabbie nazionali e pigmenti ceramici ad alta resa cromatica). Dopo macinazione ad umido, l'impasto viene colorato, essiccato mediante atomizzazione, pressato con una forza di 15000 ton e sottoposto a cottura prolungata alla temperatura di 1200°C.

Manufacturer	COTTO D'ESTE
Thickness	KERLITE th. 3 mm
	KERLITE PLUS th. 3.5 mm
	KERLITE TWIN th. 7 mm
Series and colours	**COLORS** (Kerlite): Lake, Night, Sand, Smoke, Snow and Steel.
	BUXY (Kerlite, Kerlite Plus and Kerlite Twin): Amande, Caramel, Cendre, Noisette and Perle.
	ELEGANCE (Kerlite and Kerlite Plus): Via Tornabuoni, Via Condotti and Via Montenapoleone.
	AVANTGARDE (Kerlite and Kerlite Plus): Bluestone, Pietra d'Irlanda and Pietra Chiara.
	OVER (Kerlite e Kerlite Plus): Loft, Office, Openspace and Road.
Type of surface	Unglazed
Shaping method	Pressing
Water absorption in accordance to EN ISO 10545.3	Lower than 0.5%
Classification in accordance to EN 14411/ISO 13006	Bla
Reference specifications for first grade product in accordance to EN 14411/ISO 13006	Appendix G
Performance classification in accordance to	EN ISO - ASTM - DIN
Declared safety features	1. Slipperiness R9 (KERLITE PLUS, Over series excluded - KERLITE TWIN)
	2. Release of toxic/harmful substances - none
Data for the Technical Chart	New ceramic mineral produced in 3000x1000 mm slabs of porcelain stoneware, obtained using raw materials of high quality and purity (light European clay, fluxes, feldspars, national sand and ceramic pigments with a high chromatic performance). After wet milling, the mixture is coloured and spray dried, then pressed with a force of 15,000 tons and fired at a temperature of 1200°C.

TEST DESCRITTIVI PER CAPITOLATI
DESCRIPTIONS FOR SPECIFICATIONS
PRUEBAS DESCRIPTIVAS PARA LAS ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
TEXTOS DESCRITIVOS PARA ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Fabricante	COTTO D'ESTE
Espesor	KERLITE esp. 3 mm
	KERLITE PLUS esp. 3,5 mm
	KERLITE TWIN esp. 7 mm
Nombre de la serie y colores	**COLORS** (Kerlite): Lake, Night, Sand, Smoke, Snow y Steel.
	BUXY (Kerlite, Kerlite Plus y Kerlite Twin): Amande, Caramel, Cendre, Noisette y Perle.
	ELEGANCE (Kerlite y Kerlite Plus): Via Tornabuoni, Via Condotti y Via Montenapoleone.
	AVANTGARDE (Kerlite e Kerlite Plus): Bluestone, Pietra d'Irlanda y Pietra Chiara.
	OVER (Kerlite y Kerlite Plus): Loft, Office, Openspace y Road.
Tipo de superficie	No esmaltada
Método de formado	Prensado
Absorción de agua según EN ISO 10545.3	Inferior al 0,5%
Clasificación según EN 14411/ISO 13006	Bla
Especificaciones técnicas de referencia para los requisitos de la primera selección según EN 14411/ISO 13006	Apéndice G
Caracterización de las prestaciones según	EN ISO - ASTM - DIN
Características de seguridad declaradas	1. Resbalamiento R9 (KERLITE PLUS, excluida la serie Over - KERLITE TWIN)
	2. Emisión de sustancias tóxico-nocivas - ninguna
Datos sobre especificaciones técnicas	Nuevo mineral cerámico producido en baldosas de gres porcelánico de 3000x1000 mm obtenidas con materias primas de alto valor y pureza (arcillas claras europeas, fundentes de feldespato, arenas italianas y pigmentos cerámicos de alto rendimiento cromático). Tras el molido en húmedo, el amasijo se colorea, se seca por medio de atomización, se prensa a 15000 toneladas y se somete a una cocción prolongada a una temperatura de 1200°C.

Fabricante	COTTO D'ESTE
Espessura	KERLITE esp. 3 mm
	KERLITE PLUS esp. 3,5 mm
	KERLITE TWIN esp. 7 mm
Nome das séries e cores	**COLORS** (Kerlite): Lake, Night, Sand, Smoke, Snow e Steel.
	BUXY (Kerlite, Kerlite Plus e Kerlite Twin): Amande, Caramel, Cendre, Noisette e Perle.
	ELEGANCE (Kerlite e Kerlite Plus): Via Tornabuoni, Via Condotti e Via Montenapoleone.
	AVANTGARDE (Kerlite e Kerlite Plus): Bluestone, Pietra d'Irlanda e Pietra Chiara.
	OVER (Kerlite e Kerlite Plus): Loft, Office, Openspace e Road.
Tipo de superfície	Não vidrada
Método de formação	Prensagem
Absorção de água segundo EN ISO 10545.3	Inferior a 0,5%
Classificação segundo EN 14411/ISO 13006	Bla
Especificação técnica de referência para os requisitos da primeira classe de qualidade segundo EN 14411/ISO 13006	Apêndice G
Caracterização de desempenho segundo	EN ISO - ASTM - DIN
Características de segurança declaradas	1. Escorregamento R9 (KERLITE PLUS, excluindo série Over - KERLITE TWIN)
	2. Libertação de substâncias tóxicas/nocivas - nenhuma libertação
Dados para especificações técnicas	Novo mineral cerâmico produzido em placas de grés porcelânico de 3000x1000 mm obtidas de matérias primas de alto valor e pureza (argilas claras europeias, fundentes feldspáticos, areias nacionais e pigmentos cerâmicos de alto desempenho cromático). Após a moagem a húmido, a mistura é colorida, seca mediante atomização, prensada com uma força de 15000 ton. e submetida à queima prolongada a uma temperatura de 1200°C.

LAYER'S KIT

Nel **Layer's Kit** trovate il necessario per iniziare il lavoro di taglio e finitura delle lastre di KERLITE e KERLITE PLUS.

The **Layer's Kit** contains all the equipment needed for cutting and finishing slabs of KERLITE and KERLITE PLUS.

El **Layer's Kit** es un juego para el colocador que contiene todo lo necesario para el trabajo de corte y acabado de KERLITE y KERLITE PLUS.

No **Layer's kit** o assentador encontrará todo o necessário para iniciar o trabalho de corte e acabamento das placas de KERLITE e KERLITE PLUS.

Contenuto **Layer's Kit**:
- n° 1 manuale tecnico;
- n° 1 una spugna abrasiva diamantata;
- n° 1 cutter tagliavetro;
- n° 1 punta al tungsteno per trapano.

Contents of the **Layer's Kit**:
- 1 technical manual;
- 1 abrasive sponge;
- 1 glass cutter;
- 1 tungsten bit for drills.

Contenido del **Layer's Kit**:
- 1 manual técnico;
- 1 esponja abrasiva diamantada;
- 1 cúter cortavidrio;
- 1 punta de tungsteno para taladro.

Conteúdo do **Layer's kit:**
- 1 manual técnico;
- 1 esponja abrasiva diamantada;
- 1 X-acto corta-vidro;
- 1 broca de tungsténio para berbequim.

INDIRIZZI UTILI - HANDY ADDRESSES
DIRECCIONES ÚTILES - ENDEREÇOS ÚTEIS

Bohle Italia s.r.l.
Via Cavallotti 28 - 20081 Abbiategrasso (MI)
Tel.: 02.94967790 - Fax: 02.94609011
e-mail: Italia@Bohle.de

Diamant Center - Tyrolit
Via Valle d'Aosta 12 - 41049 Sassuolo (MO)
Tel.: 0536.808166 - Fax: 0536.808211

Faberchimica Srl
Via G. Ceresani 10 - località campo d'Olmo
60044 Fabriano (AN)
Tel.: 0732.627178 - www.faberchimica.com

Fila Industria Chimica Spa
Via Garibaldi 32 - 35018 S. Martino dei Lupari (PD)
Tel.: 049.9467300 - www.filachim.it

Kerakoll Spa
Via dell'Artigianato 9 - 41049 Sassuolo (MO)
Tel.: 0536.811516 - www.kerakoll.com

Laticrete Srl
Piazza Martiri 7 - 19020 Brugnato (SP)
Tel.: 0187.897470 - Fax: 0187.896881
www.laticrete.it - e-mail: info@laticrete.it

Mapei S.p.a.
Via Cafiero 22 - 20158 (MI)
Tel.: 02.37673 - www.mapei.it

Montolit Spa
Via Turconi 25 - 21050 Cantello (VA)
Tel.: 0332.419211/417744
www.montolit.com - e-mail: info@montolit.com

Raimondi s.r.l.
Via dei tipografi 11 - 41100 Modena
Tel.: 059.280888 - Fax: 059.282808
www.raimondiutensili.it

Rubi Italia
Via Radici in Piano 596/A - 41049 Sassuolo
(MO) - Tel.: 0536.810984 - Fax: 0536.810987
e-mail: rubitalia@rubi.com

Schlüter Systems S.r.l.
Via Bucciardi 31/33 - 41042 Fiorano (MO)
Tel.: 0536.914511 - Fax: 0536.911156
www.schlueter.it

Teknofloor s.r.l.
Via Yuri Gagarin, 7 - 59100 Prato (PO)
Tel.: 0574.23307 - Fax: 0574.36166
www.teknofloor.it

Zep Italia Srl
Via Nettunese km 25,000 - 04011 Aprilia (LT)
Tel.: 06.926691 - www.zepitalia.it

N.B.: Le aziende menzionate in questo manuale sono da considerarsi come frutto di scelte interne e quindi sono da ritenersi come consiglio e non come obbligo.

N.B.: the companies mentioned in this manual are our own choices and are therefore recommended but not an obligatory choice.

Nota: Las empresas mencionadas en este manual son elecciones internas, por lo tanto deben considerarse como consejos y no como obligación.

OBS.: A empresas mencionadas neste manual devem ser consideradas como fruto de escolhas internas e, portanto, somente sugestão e não obrigação.

L'utilizzo di KERLITE è vincolato al rispetto delle norme di questo manuale tecnico. Cotto d'Este declina ogni responsabilità che possa derivare dall'uso non corretto di KERLITE.
Il presente manuale tecnico è aggiornato a novembre 2008 e annulla e sostituisce le precedenti edizioni.

KERLITE must be used in accordance to the instructions provided in this technical manual. Cotto d'Este shall not be held liable in the event of improper use of KERLITE.
This technical manual is updated as at November 2008 and voids and replace all previous editions.

El uso de KERLITE está supeditado al cumplimiento de las instrucciones de este manual técnico. Cotto d'Este se exime de cualquier responsabilidad que pueda derivar del uso no correcto de KERLITE.
El presente manual técnico está actualizado a novembre de 2008 y anula y sustituye las ediciones anteriores.

A utilização de KERLITE está vinculada ao cumprimento das normas deste manual técnico. A Cotto d'Este declina toda e qualquer responsabilidade por danos que possam ser causados pela utilização não correcta do produto KERLITE.
Este manual técnico é actualizado a novembre de 2008 e anula e substitui as edições anteriores.

COTTO D'ESTE®
Nuove Superfici

Via Emilia Romagna, 31 - 41049 Sassuolo (MO) Italy
Tel. +39 0536 814911 - Fax +39 0536 814918
cottodeste.it - info@cottodeste.it